
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 战争是仁慈的(war Is Kind) 000001

2. 战争是仁慈的(war Is Kind) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战争是仁慈的(War is Kind)
第1/2页

" [wɔː(r)][ɪz][kaɪnd] " [baɪ] ['stiːvn] [kreɪn]
" War is Kind " by Stephen Crane
" 战争 是 种类 " 经过 史蒂芬 起重机

斯蒂芬·克莱恩的《战争是仁慈的》

[wɔː(r)][ɪz][kaɪnd]
WAR IS KIND
战争 是 种类

战争是仁慈的

[baɪ] ['stiːvn] [kreɪn]
by Stephen Crane
经过 史蒂芬 起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['brædli]
Drawings by Will Bradley
图画 经过 将要 布拉德利

威尔·布拉德利的画作

[duː; də][nɒt] [wiːp] , ['meɪdn] , [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ɪz][kaɪnd] .
Do not weep , maiden , for war is kind .
做 不是 哭泣 ， 少女 ， 为了 战争 是 种类 .

少女，不要哭泣，因为战争是仁慈的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] [θruː] [waɪld][hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ]
Because your lover threw wild hands toward the sky
因为 你的 情人 扔 荒野 双手 朝向 这 天空

因为你的爱人向天空挥舞着狂野的双手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'frait] [stiːd] [ræn][ɒn][ə'ləʊn] ,
And the affrighted steed ran on alone ,
和 这 惊恐 骏马 跑 在 独自的 ，

那匹受惊的马独自奔跑着，

[duː; də][nɒt] [wiːp] .
Do not weep .
做 不是 哭泣 .

不要哭泣。

[wɔː(r)][ɪz][kaɪnd] .
War is kind .
战争 是 种类 .

战争是仁慈的。

[hɔːs] , ['buːmɪŋ] [drʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hoarse , booming drums of the
嘶哑 ， 蓬勃发展 鼓 的 这

沙哑、轰鸣的鼓声

['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ，

团，

['lɪt(ə)l] [səʊlz] [huː] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] ,
Little souls who thirst for fight ,
小的 灵魂 WHO 口渴 为了 斗争 ,

渴望战斗的小灵魂，

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd] [daɪ] .
These men were born to drill and die .
这些 男人 是 出生 到 钻头 和 死 .

这些人生来就是为了钻井和牺牲。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['glɔːri] [faɪlz] [ə'bʌv]
The unexplained glory files above
这 无法解释 荣耀 文件 多于

以上未解之谜

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [gɒd] , [greɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Great is the battle - god , great , and his
伟大的 是 这 战斗 - 上帝 , 伟大的 , 和 他的

战神伟大，伟大，而且他的

['kɪŋdəm] — ;
kingdom — ;
王国 — ;

王国-;

[ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɔːpsiz] [laɪ] .
A field where a thousand corpses lie .
一个 场地 在哪里 一个 千 尸体 说谎 .

一片遍地尸体的田野。

[duː; də] [nɒt] [wiːp] , [beɪb] , [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [ɪz] [kaɪnd] .
Do not weep , babe , for war is kind .
做 不是 哭泣 , 宝贝 , 为了 战争 是 种类 .

宝贝，别哭泣，因为战争是仁慈的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['tʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ]
Because your father tumbled in the yellow
因为 你的 父亲 翻滚 在 这 黄色的

因为你父亲在黄色中摔倒了

['trentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

战壕，

[reɪdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] , [gʌlp] [ænd; ənd] [daɪd] ,
Raged at his breast , gulped and died ,
愤怒 在 他的 胸部 , 吞咽 和 死亡 ,

他怒火中烧，猛然吞咽，然后死去。

[duː; də] [nɒt] [wiːp] .
Do not weep .
做 不是 哭泣 .

不要哭泣。

[wɔː(r)] [ɪz] [kaɪnd] .
War is kind .
战争 是 种类 .

战争是仁慈的。

[swɪft] ['bleɪzɪŋ] [flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
Swift blazing flag of the regiment ,
迅速 炽烈 旗帜 的 这 团 ,

团旗迅速高高飘扬，

['iːg(ə)l] [wɪð] [krest] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ,
Eagle with crest of red and gold ,
鹰 和 波峰 的 红色的 和 金子 ,

鹰，鹰徽为红金相间

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd] [daɪ] .
These men were born to drill and die .
这些 男人 是 出生 到 钻头 和 死 .

这些人生来就是为了钻井和牺牲。

[pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,
Point for them the virtue of the slaughter ,
观点 为了 他们 这 美德 的 这 屠宰 ,

向他们指出屠杀的美德，

[meɪk] [pleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ]
Make plain to them the excellence of killing
制作 清楚的 到 他们 这 卓越 的 杀

让他们明白杀戮的卓越之处

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kɔːpsiz]
And a field where a thousand corpses
和 一个 场地 在哪里 一个 千 尸体

还有一片遍地尸体的田野

[laɪ] .
lie .
说谎 .

说谎。

['mʌðə(r)] [huːz] [hɑːt] [hʌŋ] ['hʌmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n]
Mother whose heart hung humble as a button
母亲 谁 心 悬挂 谦逊的 作为 一个 按钮

母亲，心地谦卑如纽扣

[ɒn] [ðə; ði] [braɪt] ['splendɪd] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
On the bright splendid shroud of your son ,
在 这 明亮的 灿烂 裹尸布 的 你的 儿子 ,

在你儿子光彩夺目的寿衣上，

[duː; də] [nɒt] [wiːp] .
Do not weep .
做 不是 哭泣 .

不要哭泣。

[wɔː(r)][ɪz][kaɪnd] .
War is kind .
战争 是 种类 .

战争是仁慈的。

[wɒt] [sez] [ðə; ði] [siː] , ['lɪt(ə)l] [ʃel] ?
What says the sea , little shell ?
什么 说道 这 海 , 小的 壳 ?

小贝壳，大海在说什么？

“ [wɒt] [sez] [ðə; ði] [siː] ?
“ What says the sea ?
“ 什么 说道 这 海 ?

大海说了什么？

“ [lɒŋ] [hæz; həz] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [biːn] ['saɪlənt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
“ Long has our brother been silent to us ,
“ 长的 有 我们的 兄弟 到过 沉默的 到 我们 ,

“我们的兄弟已经很久没有和我们联系了，

“ [kept] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
“ Kept his message for the ships ,
“ 保留 他的 信息 为了 这 船舶 ,

他把信息留给了船上的人，

“ ['ɔːkwəd] [ʃɪps] , ['stjuːpɪd] [ʃɪps] . ”
“ Awkward ships , stupid ships . ”
“ 尴尬的 船舶 , 愚蠢的 船舶 . ”

“笨拙的船，愚蠢的船。”

“ [ðə; ði] [siː] [bɪdz] [juː; jʊ] [mɔːn] , [əʊ] [paɪnz] ,
“ The sea bids you mourn , O Pines ,
“ 这 海 出价 你 哀悼 , 哦 松树 ,

“大海让你哀悼，哦，松树，

“ [sɪŋ] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
“ Sing low in the moonlight .
“ 唱歌 低的 在 这 月光 .

在月光下低声歌唱。

“ [hiː; hi] [sendz] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [duːm] ,
“ He sends tale of the land of doom ,
“ 他 发送 故事 的 这 土地 的 厄运 ,

他寄来了关于末日之地的故事，

“ [ɒv; əv] [pleɪs] [weə(r)] ['endləs] [fɔːls]
“ Of place where endless falls
“ 的 地方 在哪里 无尽的 瀑布

“无尽瀑布之地”

“ [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [tɪəz] ,
“ A rain of women's tears ,
“ 一个 雨 的 女性的 眼泪 ,

“女人的眼泪如雨般落下，

“ [ænd; ənd] [men] [ɪn] [greɪ] [rəʊbz] —
“ And men in grey robes —
“ 和 男人 在 灰色的 长袍 —

“还有身穿灰色长袍的人——

“ [men] [ɪn] [greɪ] [rəʊbz] —
“ Men in grey robes —
“ 男人 在 灰色的 长袍 —

“身穿灰色长袍的人——

“ [tʃɑːnt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [peɪn] . ”
“ Chant the unknown pain . ”
“ 呗 这 未知 疼痛 . ”

“吟唱那未知的痛苦。”

“ [wɒt] [sez] [ðə; ði] [siː] , ['lɪt(ə)l] [ʃel] ?
“ What says the sea , little shell ?
“ 什么 说道 这 海 , 小的 壳 ?

“大海会说什么，小贝壳？”

“ [wɒt] [sez] [ðə; ði] [siː] ?
“ What says the sea ?
“ 什么 说道 这 海 ?

大海说了什么？

“ [lɒŋ] [hæz; həz]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] [biːn] ['saɪlənt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
“ Long has our brother been silent to us ,
“ 长的 有 我们的 兄弟 到过 沉默的 到 我们 ,

“我们的兄弟已经很久没有和我们联系了，

“ [kept] [ɪz] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ,
“ Kept is message for the ships ,
“ 保留 是 信息 为了 这 船舶 ,

“保留了给船只的信息，

“ ['pjuːni] [ʃɪps] , ['sɪli] [ʃɪps] . ”
“ Puny ships , silly ships . ”
“ 弱小 船舶 , 愚蠢的 船舶 . ”

“小船，傻船。”

“ [ðə; ði] [siː] [bɪdz][juː; jʊ] [tiːtʃ] , [əʊ] [paɪnz] ,
“ The sea bids you teach , O Pines ,
“ 这 海 出价 你 教 , 哦 松树 ,

“大海召唤你去教导，哦，松树，

“ [sɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;
“ Sing low in the moonlight ;
“ 唱歌 低的 在 这 月光 ;

在月光下低声歌唱；

“ [tiːtʃ] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
“ Teach the gold of patience ,
“ 教 这 金子 的 耐心 ,

“教导耐心之金，

“ [kraɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒent(ə)l][hændz] ,
“ Cry gospel of gentle hands ,
“ 哭 福音 的 温和的 双手 ,

“呼喊温柔之手的福音，

“ [kraɪ][ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [hɑːts] .
“ Cry a brotherhood of hearts .
“ 哭 一个 兄弟情 的 心 .

“呼唤心灵的兄弟情谊。”

“ [ðə; ði] [siː] [bɪdz][juː; jʊ] [tiːtʃ] , [əʊ] [paɪnz] . ”
“ The sea bids you teach , O Pines . ”
“ 这 海 出价 你 教 , 哦 松树 . ”

“大海召唤你去教导，哦，松树。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , ['lɪt(ə)l] [ʃel] ?
“ And where is the reward , little shell ?
“ 和 在哪里 是 这 报酬 , 小的 壳 ?

“小贝壳，你的奖励在哪里呢？”

“ [wɒt] [sez] [ðə; ði] [siː] ?
“ What says the sea ?
“ 什么 说道 这 海 ?

大海说了什么？

“ [lɒŋ] [hæz; həz]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] [biːn] ['saɪlənt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
“ Long has our brother been silent to us ,
“ 长的 有 我们的 兄弟 到过 沉默的 到 我们 ,

“我们的兄弟已经很久没有和我们联系了，

“ [kept] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ,
“ Kept his message for the ships ,
“ 保留 他的 信息 为了 这 船舶 ,

他把信息留给了船上的人，

" ['pjuːni] [ʃɪps] , ['sɪli] [ʃɪps] . "
" Puny ships , silly ships . "
" 弱小 船舶 , 愚蠢的 船舶 . "

"小船，傻船。"

" [nəʊ] [wɜːd] [sez] [ðə; ði] [siː] , [əʊ] [paɪnz] ,
" No word says the sea , O Pines ,
" 不 单词 说道 这 海 , 哦 松树 ,

"大海无言，哦，松树啊，

" [nəʊ] [wɜːd] [sez] [ðə; ði] [siː] .
" No word says the sea .
" 不 单词 说道 这 海 .

大海无言以对。

" [lɒŋ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [biː; bi] ['saɪlənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" Long will your brother be silent to you ,
" 长的 将要 你的 兄弟 是 沉默的 到 你 ,

"你的兄弟会很久不理你，

" [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
" Keep his message for the ships ,
" 保持 他的 信息 为了 这 船舶 ,

"把他的信息留给船上的人。"

" [əʊ] ['pjuːni] [ʃɪps] , ['sɪli] [paɪnz] .
" O puny ships , silly pines .
" 哦 弱小 船舶 , 愚蠢的 松树 .

"哦，渺小的船只，愚蠢的松树。"

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdn]
" To the maiden
" 到 这 少女

"致少女

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [bluː] ['medəʊ] ,
The sea was blue meadow ,
这 海 曾是 蓝色的 草地 ,

大海宛如一片蓝色的草地，

[ə'laɪv] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [frɒθ] - ['piːp(ə)l]
Alive with little froth - people
活 和 小的 泡沫 - 人们

充满泡沫的小人

['sɪŋɪŋ] .
Singing .
歌唱 .

歌唱。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [rekt] ,
To the sailor , wrecked ,
到 这 水手 , 损毁 ,

致遇难水手：

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ded] [greɪ] [wɔːlz]
The sea was dead grey walls
这 海 曾是 死的 灰色的 墙壁

大海如同死寂的灰色墙壁

[suː'pɜːlətɪv] [ɪn] ['veɪkənsi] ,
Superlative in vacancy ,
最高级 在 空缺 ,

空缺职位中的佼佼者

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ˌnevəðə'les]	[æt; ət]	['feɪtfl]	[taɪm]
Upon	**which**	**nevertheless**	**at**	**fateful**	**time**
之上	哪个	尽管如此	在	命运的	时间

然而，就在那个决定命运的时刻

[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]
Was	**written**
曾是	书面

写于

[ðə; ði]	[grɪm]	['heɪtrɪd]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	.
The	**grim**	**hatred**	**of**	**nature**	**.**
这	严峻	仇恨	的	自然	.

对大自然的残酷憎恨。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪŋk]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	！
A	**little**	**ink**	**more**	**or**	**less**	**!**
一个	小的	墨水	更多的	或者	较少的	！

差不多就一点点墨水吧！

[ˌaɪ 'tiː]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[kænt]	['mætə(r)]	?
It	**surely**	**can't**	**matter**	**?**
它	一定	不能	事情	?

这应该无关紧要吧?

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɒpjələnt]	[siː]	，
Even	**the**	**sky**	**and**	**the**	**opulent**	**sea**	**,**
甚至	这	天空	和	这	奢华	海	，

就连天空和波光粼粼的大海，

[ðə; ði]	[pleɪnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɪlz]	，	[ə'luːf]	，
The	**plains**	**and**	**the**	**hills**	**,**	**aloof**	**,**
这	平原	和	这	丘陵	，	超然	，

平原和丘陵，冷漠而疏离。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['ʌprɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	[bʊks]	.
Hear	**the**	**uproar**	**of**	**all**	**these**	**books**	**.**
听到	这	骚动	的	全部	这些	图书	.

听听这些书引起的轩然大波吧。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪŋk]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	.
But	**it**	**is**	**only**	**a**	**little**	**ink**	**more**	**or**	**less**	**.**
但	它	是	仅有的	一个	小的	墨水	更多的	或者	较少的	.

但也就差一点点墨水而已。

[wɒt]	?
What	**?**
什么	?

什么?

[juː; jʊ]	[dɪ'faɪn]	[ˌem 'iː]	[gɒd]	[wɪð]	[ðiːz]	['trɪŋkɪts]	?
You	**define**	**me**	**God**	**with**	**these**	**trinkets**	**?**
你	定义	我	上帝	和	这些	小饰品	?

你用这些小玩意儿把我定义为上帝?

[kæn; kən]	[maɪ]	['mɪzəri]	[miːl]	[ɒn]	[æn; ən]	['ɔːdəd]	['wɔːkɪŋ]
Can	**my**	**misery**	**meal**	**on**	**an**	**ordered**	**walking**
能	我的	苦难	一顿饭	在	一个	订购	步行

我可以在一条步行路线上享用我的痛苦餐吗?

[ɒv; əv]	['sɜːplɪst]	['nʌmskʌl]	?
Of	**surpliced**	**numskulls**	**?**
的	穿圣衣	笨蛋	?

一群穿着法衣的笨蛋?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fænfeə(r)][ɒv; əv] [laɪts] ?
And a fanfare of lights ?
和 一个 号角 的 灯 ?

还有绚丽的灯光秀?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['meʒəd] -
Or even upon the measured pulpitings
或者 甚至 之上 这 测量 -

甚至在经过精心策划的讲坛上

[ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd] [truː] ?
Of the familiar false and true ?
的 这 熟悉的 错误的 和 真的 ?

熟悉的真假之分?

[ɪz] [ðɪs] [gɒd] ?
Is this God ?
是 这 上帝 ?

这是上帝吗?

[weə(r)] , [ðen] [ɪz] [hel] ?
Where , then is hell ?
在哪里 , 然后 是 地狱 ?

那么，地狱在哪里?

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['bɑːstəd; 'bæstəd] ['mʌʃrʊmz]
Show me some bastard mushrooms
展示 我 一些 混蛋 蘑菇

给我看看那些杂种蘑菇

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] .
Sprung from a pollution of blood .
弹簧 从 一个 污染 的 血 .

源于血液污染。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] .
It is better .
它 是 更好的 .

更好。

[weə(r)] [ɪz][gɒd] ?
Where is God ?
在哪里 是 上帝 ?

上帝在哪里?

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ? ”
“ Have you ever made a just man ? ”
“ 有 你 曾经 制成 一个 只是 男人 ? ”

你造过正直的人吗?

“ [əʊ] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [θriː] , ” ['ɑːnsə(r)d]
“ Oh , I have made three , ” answered
“ 哦 , 我 有 制成 三 , ” 回答

“哦，我做了三个,”回答说。

[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

上帝,

“ [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
“ But two of them are dead ,
“ 但 二 的 他们 是 死的 ,

“但其中两人已经死了,

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] —
“ And the third —
“ 和 这 第三 —

“第三个——

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .
“ And you will hear the thud of his defeat .
“ 和 你 将要 听到 这 砰的一声 的 他的 击败 .

“你将会听到他失败的沉重声响。”

” [ai][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɪlvəd] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
” I explain the silvered passing of a ship
” 我 解释 这 银色 通过 的 一个 船

我解释了船只银色掠过的景象。

[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

晚上，

[ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sæd] [lɒst] [weɪv] ,
The sweep of each sad lost wave ,
这 扫 的 每个 伤心 丢失的 海浪 ,

每一波悲伤的失落浪潮的席卷，

[ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [θɪŋz] ['straɪvɪŋ] ,
The dwindling boom of the steel thing's striving ,
这 逐渐减少 繁荣 的 这 钢 事物 努力 ,

钢铁行业蓬勃发展的势头正在减弱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
The little cry of a man to a man ,
这 小的 哭 的 一个 男人 到 一个 男人 ,

一个男人对另一个男人发出的微弱呼喊

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gɹ'eɪɐ] [naɪt] ,
A shadow falling across the greyer night ,
一个 阴影 坠落 穿过 这 灰蒙蒙的 夜晚 ,

一道阴影落在灰蒙蒙的夜空中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [stɑː(r)] ;
And the sinking of the small star ;
和 这 下沉 的 这 小的 星星 ;

还有那颗小星星的沉没；

[ðen] [ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði][fɑː(r)] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,
Then the waste , the far waste of waters ,
然后 这 浪费 , 这 远的 浪费 的 水 ,

然后是荒芜之地，遥远的荒芜水域，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [weɪvz]
And the soft lashing of black waves
和 这 柔软的 鞭打 的 黑色的 波浪

还有黑色波浪轻柔的拍打声

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['ləʊnlinəs] .
For long and in loneliness .
为了 长的 和 在 孤独 .

长久以来，一直孤独寂寞。

[rɪ'membə(r)] , [ðaʊ] , [əʊ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Remember , thou , O ship of love ,
记住 , 你 , 哦 船 的 爱 ,

记住，哦，爱的船啊！

[ðaʊ] [liːv] [ə; eɪ][fɑː(r)] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,
Thou leavest a far waste of waters ,
你 叶子 一个 远的 浪费 的 水 ,

你留下一片遥远的荒芜水域，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [weɪvz]
And the soft lashing of black waves
和 这 柔软的 鞭打 的 黑色的 波浪

还有黑色波浪轻柔的拍打声

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['ləʊnlinəs] .
For long and in loneliness .
为了 长的 和 在 孤独 .

长久以来，一直孤独寂寞。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌnset] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ I have heard the sunset song of the
“ 我 有 听到 这 日落 歌曲 的 这

我听过日落之歌

['bɜːrtʃɪz] ,
birches ,
白桦树 ,

白桦树

“ [ə; eɪ] [waɪt] ['melədi] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,
“ A white melody in the silence ,
“ 一个 白色的 旋律 在 这 沉默 ,

“寂静中的白色旋律，

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
“ I have seen a quarrel of the pines .
“ 我 有 已见 一个 争吵 的 这 松树 .

我曾见过松树之间的争吵。

“ [æt; ət] ['naɪtfɔːl]
“ At nightfall
“ 在 黄昏

“傍晚

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [græs] [hæv; həv] [rʌʃt] [baɪ][ˌem 'iː]
“ The little grasses have rushed by me
“ 这 小的 草 有 匆忙 经过 我

小草从我身边飞快地掠过。

“ [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [men] .
“ With the wind men .
“ 和 这 风 男人 .

“与风人一起。”

“ [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ][lɪvd; 'laɪvd] , ” [kwəʊθ][ðə; ði]
“ These things have I lived , ” quoth the
“ 这些 事物 有 我 居住地 , ” 引用 这

“这些事我都经历过，”他说道。

['meɪniæk] ,
maniac ,
疯子 ,

疯子，

“ [pə'zesɪŋ] ['əʊnli] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
“ Possessing only eyes and ears .
“ 拥有 仅有的 眼睛 和 耳朵 .

“只有眼睛和耳朵。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] —
“ But you —
“ 但 你 —

但是你——

“ [juː; jʊ] [dɒn] [griːn] ['spektək(ə)lz][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]['rəʊzɪz] .
“ You don green spectacles before you look at roses .
“ 你 大学教师 绿色的 眼镜 前 你 看 在 玫瑰 .

“你得先戴上绿色眼镜才能看玫瑰。”

” [fɑːst][rəʊd][ðə; ði] [naɪt]
” Fast rode the knight
” 快速地 骑 这 骑士

骑士疾驰而去

[wɪð] [spɜːz] , [hɒt][ænd; ənd] ['riːkɪŋ] ,
With spurs , hot and reeking ,
和 马刺 , 热的 和 臭气熏天 ,

带着刺，又热又臭，

['evə(r)] ['weɪvɪŋ] [æn; ən]['iːgə(r)] [sɔːd] ,
Ever waving an eager sword ,
曾经 挥手 一个 渴望的 剑 ,

时刻挥舞着那把渴望的利剑，

“ [tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['leɪdi] !
“ To save my lady !
“ 到 节省 我的 女士 !

“为了拯救我的女士！”

” [fɑːst][rəʊd][ðə; ði] [naɪt] ,
” Fast rode the knight ,
” 快速地 骑 这 骑士 ,

骑士策马疾驰而去，

[ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm]['sæd(ə)l][tuː; tə][wɔː(r)] .
And leaped from saddle to war .
和 跳跃 从 鞍 到 战争 .

然后从马鞍跃入战场。

[men][ɒv; əv] [stiːl] ['flikə] [ænd; ənd] [gliːm]
Men of steel flickered and gleamed
男人 的 钢 闪烁 和 闪闪发光

钢铁般的人们闪烁着光芒

[laɪk] ['raɪət][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [laɪts] ,
Like riot of silver lights ,
喜欢 暴动 的 银 灯 ,

如同银光闪烁，

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [gʊd] ['bænə(r)]
And the gold of the knight's good banner
和 这 金子 的 这 骑士的 好的 横幅

还有骑士好旗帜上的金色

[stɪl] [weɪvd] [ɒn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .
Still waved on a castle wall .
仍然 挥手 在 一个 城堡 墙 .

依然在城堡墙上挥舞着。

[ə; eɪ] [hɔːs] ,
A horse ,
一个 马 ,

一匹马，

['bləʊɪŋ] , ['stægərɪŋ] , ['blʌdi] [θɪŋ] ,
Blowing , staggering , bloody thing ,
吹 , 令人震惊 , 血腥 事物 ,

令人震惊、摇摇晃晃、血淋淋的东西，

[fə'gɒtn] [æt; ət] [fʊt] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .
Forgotten at foot of castle wall .
被遗忘的 在 脚 的 城堡 墙 .

被遗忘在城堡墙脚下。

[ə; eɪ] [hɔːs]
A horse
一个 马

一匹马

[ded] [æt; ət] [fʊt] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .
Dead at foot of castle wall .
死的 在 脚 的 城堡 墙 .

死在城堡墙脚下。

[fɔːθ] [went] [ðə; ði]['kændɪd][mæn]
Forth went the candid man
第四 去 这 坦率 男人

坦率的人走了出去

[ænd; ənd] [spəʊk] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] —
And spoke freely to the wind —
和 辐 自由 到 这 风 —

他向风自由地倾诉——

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]
When he looked about him he was in a far
什么时候 他 看起来 关于 他 他 曾是 在 一个 远的

他环顾四周，发现自己身处遥远的地方。

[streɪndʒ] ['kʌntri] .
strange country .
奇怪的 国家 .

一个陌生的国家。

[fɔːθ] [went] [ðə; ði]['kændɪd][mæn]
Forth went the candid man
第四 去 这 坦率 男人

坦率的人走了出去

[ænd; ənd] [spəʊk] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] —
And spoke freely to the stars —
和 辐 自由 到 这 明星 —

他可以自由地与星辰对话——

['jeləʊ] [lait] [tɔː(r)] [saɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Yellow light tore sight from his eye .
黄色的 光 撕裂 视线 从 他的 眼睛 .

黄光刺得他睁不开眼。

“ [maɪ] [gʊd] [fuːl] ， ” [sed] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['baɪstændə(r)] ，
“ My good fool , ” said a learned bystander ,
“ 我的 好的 傻子 ， ” 说 一个 学习 旁观者 ，

“我的傻瓜，”一位博学的旁观者说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][mæd] . ”
“ Your operations are mad . ”
“ 你的 运营 是 疯狂的 . ”

“你们的行动简直疯了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kændɪd] ， ” [kraɪd][ðə; ði]['kændɪd][mæn] .
“ You are too candid , ” cried the candid man .
“ 你 是 也 坦率 ， ” 哭 这 坦率 男人 .

“你太直率了！”直率的人喊道。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [stɪk] [left] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
And when his stick left the head of the
和 什么时候 他的 戳 左边 这 头 的 这

当他的棍子离开头部时

['lɜːnɪd] ['baɪstændə(r)]
learned bystander
学习 旁观者

有见识的旁观者

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [stɪks] .
It was two sticks .
它 曾是 二 棍子 .

那是两根棍子。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz] [gɒd] ?
You tell me this is God ?
你 告诉 我 这 是 上帝 ?

你告诉我这就是上帝?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [lɪst] ，
I tell you this is a printed list ,
我 告诉 你 这 是 一个 打印 列表 ，

我告诉你，这是一份打印出来的清单。

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [æs] .
A burning candle and an ass .
一个 燃烧 蜡烛 和 一个 屁股 .

一根燃烧的蜡烛和一头驴。

[ɒn] [ðə; ði] ['dezət]
On the desert
在 这 沙漠

在沙漠

[ə; eɪ]['saɪləns][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːnz] [dipɪst]
A silence from the moon's deepest
一个 沉默 从 这 月亮的 最深处

来自月球最深处的寂静

['væli] .
valley .
谷 .

谷。

['faɪə(r)] [reɪz] [fɔːl] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [rəʊbz]
Fire rays fall athwart the robes
火 射线 落下 横穿 这 长袍

火焰光束横扫长袍

[ɒv; əv] ['hʊdɪd] [men] , [skwɒt] [ænd; ənd] [dʌm] .
Of hooded men , squat and dumb .
的 连帽的 男人 , 蹲 和 哑的 .

一群戴着兜帽、矮胖而愚钝的男人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['wʊmən]
Before them , a woman
前 他们 , 一个 女士

在她们面前，有一位女士

[muːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ʃrɪl] ['wɪslz]
Moves to the blowing of shrill whistles
移动 到 这 吹 的 尖锐 哨声

转而吹响尖锐的哨声

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [drʌmz] ,
And distant thunder of drums ,
和 遥远 雷 的 鼓 ,

远处传来隆隆的鼓声，

[waɪl] ['mɪstɪk] [θɪŋz] , ['sɪnjuəs] , [dʌl] [wɪð]
While mystic things , sinuous , dull with
尽管 神秘 事物 , 蜿蜒 , 乏味的 和

神秘的事物，蜿蜒曲折，沉闷乏味

['terəb(ə)l] ['kʌlə(r)] ,
terrible color ,
糟糕的 颜色 ,

颜色很糟糕，

['sliːpɪli] ['fɒnd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]
Sleepily fondle her body
昏昏欲睡地 挲 她 身体

睡意朦胧地抚摸着她的身体

[ɔː(r)] [muːv] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , ['swɪʃɪŋ] ['stelθɪli] ['əʊvə(r)]
Or move at her will , swishing stealthily over
或者 移动 在 她 将要 , 嗖嗖声 悄悄地 超过

或者随心所欲地移动，悄无声息地掠过

[ðə; ði] [sænd] .
the sand .
这 沙 .

沙子。

[ðə; ði] [sneɪks] ['wɪspə(r)] ['sɒftli] ;
The snakes whisper softly ;
这 蛇 耳语 轻轻 ;

蛇发出轻柔的低语；

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [sneɪks] ,
The whispering , whispering snakes ,
这 耳语 , 耳语 蛇 ,

低语的蛇，

['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ,
Dreaming and swaying and staring ,
做梦 和 摇晃 和 凝视 ,

做梦、摇晃、凝视，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['wɪspərɪŋ] , ['sɒftli] ['wɪspərɪŋ] .
But always whispering , softly whispering .
但 总是 耳语 , 轻轻 耳语 .

但总是低声细语，轻轻地低语。

[ðə; ði] [wɪnd] [striːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊn] ['riːtʃɪz]
The wind streams from the lone reaches
这 风 溪流 从 这 孤独 到达

风从孤寂的海域吹来

[ɒv; əv] [ə'reɪbiə] , ['sɒləm] [wɪð] [naɪt] ,
Of Arabia , solemn with night ,
的 阿拉伯 , 庄严 和 夜晚 ,

阿拉伯的夜晚庄严肃穆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['faɪə(r)] [meɪks] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [blʌd]
And the wild fire makes shimmer of blood
和 这 荒野 火 制作 闪烁 的 血

野火映照出血红的光芒。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [men]
Over the robes of the hooded men
超过 这 长袍 的 这 连帽的 男人

在戴兜帽人的长袍之上

[skwɒt] [ænd; ənd] [dʌm] .
Squat and dumb .
蹲 和 哑的 .

蹲着，而且很笨。

[bændz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [brɒnz] , ['emərəld] , ['jeləʊ] ,
Bands of moving bronze , emerald , yellow ,
乐队 的 移动 青铜 , 翠 , 黄色的 ,

移动的青铜色、祖母绿色、黄色带状物

['sɜːk(ə)l] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Circle the throat and arms of her ,
圆圈 这 喉 和 武器 的 她 ,

掐住她的喉咙和手臂，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sændz] ['sɜːpənts] [muːv] ['weərəli]
And over the sands serpents move warily
和 超过 这 沙子 蛇 移动 谨慎地

沙丘之上，蛇儿谨慎地游动着。

[sləʊ] , ['menəsɪŋ] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ,
Slow , menacing and submissive ,
慢的 , 威胁 和 顺从者 ,

缓慢、阴险而顺从，

['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪslz] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
Swinging to the whistles and drums ,
摇摆 到 这 哨声 和 鼓 ,

伴着哨声和鼓声摇摆，

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [sneɪks] ,
The whispering , whispering snakes ,
这 耳语 , 耳语 蛇 ,

低语的蛇，

['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ,
Dreaming and swaying and staring ,
做梦 和 摇晃 和 凝视 ,

做梦、摇晃、凝视，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['wɪspərɪŋ] , ['sɒftli] ['wɪspərɪŋ] .
But always whispering , softly whispering .
但 总是 耳语 , 轻轻 耳语 .

但总是低声细语，轻轻地低语。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ;

The dignity of the accursed ;

这 尊严 的 这 被诅咒的 ;

受诅咒者的尊严；

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [dɪ'speə(r)] , [deθ] ,

The glory of slavery , despair , death ,

这 荣耀 的 奴隶制 , 绝望 , 死亡 ,

奴役的荣耀、绝望、死亡

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [sneɪks] .

Is in the dance of the whispering snakes .

是 在 这 舞蹈 的 这 耳语 蛇 .

就在低语蛇的舞蹈中。

[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːf] - [in'dʒʌstis]

A newspaper is a collection of half - injustices

一个 报纸 是 一个 收藏 的 一半 - 不公正

报纸是各种不公正事件的集合。

[wɪtʃ] , [bɔːl] [baɪ] [bɒɪz] [frɒm; frəm] [maɪl] [tuː; tə] [maɪl] ,

Which , bawled by boys from mile to mile ,

哪个 , 嚎啕大哭 经过 男孩们 从 英里 到 英里 ,

男孩们从一英里到另一英里都在嚎叫着，

[spredz] [ɪts] ['kjʊəriəs] [ə'pɪnjən]

Spreads its curious opinion

传播 它是 好奇的 观点

传播其奇特的观点

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] [men] ,

To a million merciful and sneering men ,

到 一个 百万 仁慈 和 冷笑 男人 ,

致百万仁慈与嘲讽之人，

[waɪl] ['fæmɪlɪz] ['kʌd(ə)l] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd]

While families cuddle the joys of the fireside

尽管 家庭 偎 这 喜悦 的 这 炉边

一家人依偎在壁炉旁，享受着温馨的时光

[wen] [spɜːd] [baɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['daɪə(r)] [ləʊn] ['ægəni] .

When spurred by tale of dire lone agony .

什么时候 受到刺激 经过 故事 的 可怕的 孤独 痛苦 .

被一段凄惨的孤独痛苦的故事所触动。

[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːt]

A newspaper is a court

一个 报纸 是 一个 法庭

报纸是法庭

[weə(r)] ['evri] [wʌn] [ɪz] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [ˌʌn'feəli] [traɪd]

Where every one is kindly and unfairly tried

在哪里 每一个 一 是 亲切地 和 不公平 尝试

每个人都受到善意和不公平的考验

[baɪ] [ə; eɪ] ['skwɒlə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] .

By a squalor of honest men .

经过 一个 肮脏不堪 的 诚实的 男人 .

一群衣衫褴褛的正直之人。

[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt]

A newspaper is a market

一个 报纸 是 一个 市场

报纸就是一个市场

[weə(r)] ['wɪzdəm] [selz] [ɪts] ['friːdəm]
Where wisdom sells its freedom
在哪里 智慧 出售 它是 自由

智慧以自由为代价

[ænd; ənd] ['melənz] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] .
And melons are crowned by the crowd .
和 甜瓜 是 加冕 经过 这 人群 .

甜瓜们被人群戴上了桂冠。

[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm]
A newspaper is a game
一个 报纸 是 一个 游戏

报纸也是一种游戏

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] [skɔːz] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] ['vɪktəri]
Where his error scores the player victory
在哪里 他的 错误 得分 这 玩家 胜利

他的失误导致玩家获胜

[waɪl] [ə'nʌðərz] [skɪl] [wɪnz] [deθ] .
While another's skill wins death .
尽管 另一个的 技能 胜利 死亡 .

而另一人的技艺则决定了生死。

[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] ;
A newspaper is a symbol ;
一个 报纸 是 一个 象征 ;

报纸是一种象征；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [laɪfs] ['krɒnɪkəl] ,
It is fetless life's chronical ,
它 是 - 生活的 慢性的 ,

这是毫无生气的生活的编年史，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laʊd] [teɪlz; 'teɪliːz]
A collection of loud tales
一个 收藏 的 大声 故事

一系列喧闹的故事

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [stjuː'piditi] ,
Concentrating eternal stupidities ,
集中 永恒 愚蠢 ,

集中永恒的愚蠢，

[ðæt] [ɪn] [rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'hɔːltərd] ,
That in remote ages lived unhaltered ,
那 在 偏僻的 年龄 居住地 不受约束的 ,

在遥远的古代，人们过着无拘无束的生活。

['rəʊmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fenslɪs] [wɜːld] .
Roaming through a fenceless world .
漫游 通过 一个 无围栏 世界 .

漫游于一个没有围栏的世界。

[ðə; ði] ['weɪfeərə(r)] ,
The wayfarer ,
这 旅行者 ,

旅人，

[pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [truːθ] ,
Perceiving the pathway to truth ,
感知 这 路径 到 真相 ,

感知通往真理的道路，

[wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Was struck with astonishment .
曾是 击 和 惊讶 .

震惊不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɪkli] [grəʊn] [wɪð] [wiːdz] .
It was thickly grown with weeds .
它 曾是 浓密 生长 和 杂草 .

那里杂草丛生。

“ [hɑː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Ha , ” he said ,
“ 哈 , ” 他 说 ,

“哈，”他说。

“ [ai] [siː] [ðæt] [nʌn] [hæz; həz] [pɑːst] [hɪə(r)]
“ I see that none has passed here
“ 我 看 那 没有任何 有 通过了 这里

我看到这里还没有人通过。

“ [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ In a long time .
“ 在 一个 长的 时间 .

“很久以后。”

” ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [wiːd]
” Later he saw that each weed
” 之后 他 锯 那 每个 杂草

后来他发现，每一株杂草

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [naɪf] .
Was a singular knife .
曾是 一个 单数 刀 .

这是一把独一无二的刀。

“ [wel] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] [æt; ət][lɑːst] ,
“ Well , ” he mumbled at last ,
“ 出色地 , ” 他 喃喃自语 在 最后的 ,

“好吧，”他最后咕哝道。

“ ['daʊtləs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [rəʊdz] .
“ Doubtless there are other roads .
“ 毫无疑问 那里 是 其他 道路 .

“毫无疑问，还有其他的路。”

” [ə; eɪ][slɑːnt][ɒv; əv] [sʌn] [ɒn] [dʌl] [braʊn] [wɔːlz] ,
” A slant of sun on dull brown walls ,
” 一个 倾斜 的 太阳 在 乏味的 棕色的 墙壁 ,

“一缕阳光斜照在暗褐色的墙壁上，

[ə; eɪ] [fə'gɒtn] [skaɪ][ɒv; əv] ['bæʃfl] [bluː] .
A forgotten sky of bashful blue .
一个 被遗忘的 天空 的 害羞的 蓝色的 .

一片被遗忘的羞涩的蓝色天空。

[tə'wɔːd] [gɒd][ə; eɪ] ['maɪti] [hɪm] ,
Toward God a mighty hymn ,
朝向 上帝 一个 强大的 圣歌 ,

一首献给上帝的雄伟赞歌，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [kə'lɪʒnz] [ænd; ənd] [kraɪz] ,
A song of collisions and cries ,
一个 歌曲 的 碰撞 和 哭泣 ,

一首充满碰撞与哭泣的歌，

['rʌmblɪŋ] [wiːlz] , [huːf] - [biːts] , [belz] ,
Rumbling wheels , hoof - beats , bells ,
隆隆声 车轮 , 蹄 - 节拍 , 铃铛 ,

车轮隆隆声、蹄声、铃声

['welkəm] , ['fɛə'welz] , [lʌv] - [kɔːlz] , ['faɪn(ə)l] [məʊnz] ,
Welcomes , farewells , love - calls , final moans ,
欢迎 , 告别 , 爱 - 呼叫 , 最终的 呻吟 ,

欢迎，告别，爱的呼唤，最后的呻吟，

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , ['ɪdiəsi] , ['wɔːnɪŋ] , [dɪ'speə(r)] ,
Voices of joy , idiocy , warning , despair ,
声音 的 喜悦 , 白痴 , 警告 , 绝望 ,

喜悦的声音、愚蠢的声音、警告的声音、绝望的声音，

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ə'piːlz] [ɒv; əv] [bruːts] ,
The unknown appeals of brutes ,
这 未知 上诉 的 野蛮人 ,

野兽的未知魅力，

[ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
The chanting of flowers ,
这 吟唱 的 花朵 ,

花之吟唱，

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [kʌt] [triːz] ,
The screams of cut trees ,
这 尖叫 的 切 树木 ,

被砍伐的树木发出的哀鸣，

[ðə; ði] ['sensləs] ['bæb(ə)l][ɒv; əv] [henz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] —
The senseless babble of hens and wise men —
这 无意义的 潺潺 的 母鸡 和 明智的 男人 —

母鸡和智者们的无意义的喋喋不休——

[ə; eɪ] ['klʌtəd] [ˌɪnkəʊ'hɪərənsi] [ðæt] [sez] [æt; ət][ðə; ði]
A cluttered incoherency that says at the
一个 杂乱 不连贯性 那 说道 在 这

杂乱无章、语无伦次，这表明……

[stɑːz] ;
stars ;
明星 ;

星星；

“ [əʊ][gɒd] , [seɪv] [ˌjuː 'es] !
“ O God , save us !
“ 哦 上帝 , 节省 我们 !

上帝啊，救救我们！

” [wʌns] [ə; eɪ][mæn] ['klæmbərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊstɒp]
” Once a man clambering to the housetops
” 一次 一个 男人 攀爬 到 这 屋顶

从前，有一个人爬上了屋顶

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] .
Appealed to the heavens .
上诉 到 这 天 .

向上天申诉。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [def]
With a strong voice he called to the deaf
和 一个 强的 嗓音 他 称为 到 这 聋

他用洪亮的声音向聋子们呼喊。

[sfɪrz] ;
spheres ;
球体 ;

球体；

[ə; eɪ] ['wɔːriərz] [ʃaʊt] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] .
A warrior's shout he raised to the suns .
一个 战士们 喊 他 提高 到 这 太阳 .

他向太阳发出战士的呐喊。

[ləʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒt][ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Lo , at last , there was a dot on the clouds ,
洛 , 在 最后的 , 那里 曾是 一个 点 在 这 云 ,

瞧，终于，云层上出现了一个黑点。

[ænd; ənd] — [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] —
And — at last and at last —
和 — 在 最后的 和 在 最后的 —

终于，终于——

— [gɒd] — [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ɑːmiz] .
— God — the sky was filled with armies .
— 上帝 — 这 天空 曾是 已填 和 军队 .

——上帝——天空布满了军队。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [tʌŋ] [ɒv; əv] [wʊd]
There was a man with tongue of wood
那里 曾是 一个 男人 和 舌头 的 木头

有一个舌头是木头做的男子

[huː] ['esei, e'sei][tuː; tə] [sɪŋ] ,
Who essayed to sing ,
WHO 尝试 到 唱歌 ,

谁尝试唱歌，

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lə'mentəb(ə)l] .
And in truth it was lamentable .
和 在 真相 它 曾是 令人惋惜的 .

事实上，这令人遗憾。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [hɜːd]
But there was one who heard
但 那里 曾是 一 WHO 听到

但有一个人听到了

[ðə; ði][klɪp] - ['klæpə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʌŋ] [ɒv; əv] [wʊd]
The clip - clapper of this tongue of wood
这 夹子 - 拍板 的 这 舌头 的 木头

这根木舌的咔嗒声

[ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][mæn]
And knew what the man
和 知道 什么 这 男人

而且他知道那个人

[wɪʃt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Wished to sing ,
希望 到 唱歌 ,

想唱歌，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋə(r)][wɒz; wəz]['kɒntent] .
And with that the singer was content .
和 和 那 这 歌手 曾是 内容 .

歌手对此感到很满意。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn][hæz; həz] [θrʌst] [hɪm'self]

The successful man has thrust himself

这 成功的 男人 有 推力 他自己

成功人士已经奋力向前。

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ,

Through the water of the years ,

通过 这 水 的 这 年 ,

透过岁月的流水，

['riːkɪŋ] [wet] [wɪð] [mɪ'steɪks] , —

Reeking wet with mistakes , —

臭气熏天 湿的 和 错误 , —

错误百出，令人作呕。——

['blʌdi] [mɪ'steɪks] ;

Bloody mistakes ;

血腥 错误 ;

血腥的错误；

[slaɪmd] [wɪð] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lesə(r)] ,

Slimed with victories over the lesser ,

黏液 和 胜利 超过 这 较少 ,

被战胜弱者的胜利所玷污，

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['θæŋkfl] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] .

A figure thankful on the shore of money .

一个 数字 感恩 在 这 支撑 的 钱 .

一个站在金钱之岸，心怀感激的人。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [fuːlz]

Then , with the bones of fools

然后 , 和 这 骨头 的 傻瓜

然后，用愚人的骨头

[hiː; hi] [baɪz] ['sɪlkən] ['bænəz]

He buys silken banners

他 购买 丝 横幅

他购买丝绸旗帜

[lim] [wɪð] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [feɪs] ;

Limned with his triumphant face ;

勾勒 和 他的 凯 脸 ;

画中描绘了他胜利的面容；

[wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [waɪz] [men]

With the skins of wise men

和 这 皮肤 的 明智的 男人

用智者的皮

[hiː; hi] [baɪz] [ðə; ði] ['trɪviəl] [bəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] .

He buys the trivial bows of all .

他 购买 这 琐碎的 弓 的 全部 .

他买的都是些最不起眼的弓。

[fleʃ] ['peɪntɪd] [wɪð] ['mærəʊ]

Flesh painted with marrow

肉 绘 和 骨髓

血肉涂满骨髓

[kən'trɪbjuːts] [ə; eɪ] ['kʌvələt] ,

Contributes a coverlet ,

贡献 一个 床单 ,

贡献了一张被褥，

[ə; eɪ] ['kʌvələt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'tentɪd] ['slʌmbə(r)] .
A coverlet for his contented slumber .
一个 床单 为了 他的 满足 睡眠 .

一条让他安然入睡的被子。

[ɪn] ['gɪltləs] ['ɪgnərəns] , [ɪn] ['ɪgnərənt] [gɪlt] ,
In guiltless ignorance , in ignorant guilt ,
在 无罪 无知 , 在 无知 有罪 ,

在无辜的无知中，在无知的罪恶中，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['siːkrəts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪv(ə)n] ['mʌltɪtjuːd] .
He delivered his secrets to the riven multitude .
他 发表 他的 秘密 到 这 裂隙 民众 .

他将自己的秘密告诉了四分五裂的民众。

“ [ðʌs] [ai] [dɪ'fendɪd] : [ðʌs] [ai] [rɔːt] .
“ Thus I defended : Thus I wrought .
“ 因此 我 辩护 : 因此 我 锻 .

“我如此捍卫，我如此创造。”

” [kəm'pleɪs(ə)nt] , ['smaɪlɪŋ] ,
” Complacent , smiling ,
” 自满 , 微笑 ,

“自满，面带微笑，

[hiː; hi] [stændz] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [ded] .
He stands heavily on the dead .
他 站立 重度 在 这 死的 .

他沉重地站在死者身上。

[ɪ'rekt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [skʌlz]
Erect on a pillar of skulls
直立 在 一个 支柱 的 头骨

立于骷髅柱之上

[hiː; hi] [di'kleim] [hɪz; ɪz] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['beib] ;
He declaims his trampling of babes ;
他 宣告 他的 践踏 的 宝贝们 ;

他宣称自己践踏了婴儿；

['smɜːkɪŋ] , [fæt] , ['drɪpɪŋ] ,
Smirking , fat , dripping ,
冷笑 , 胖的 , 滴落 ,

咧嘴一笑，肥胖，浑身湿透

[hiː; hi] [meɪks] [spiːtʃ] [ɪn] ['gɪltləs] ['ɪgnərəns] ,
He makes speech in guiltless ignorance ,
他 制作 演讲 在 无罪 无知 ,

他发表讲话时毫无愧疚之感。

['ɪnəs(ə)ns] .
Innocence .
无辜 .

无辜。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt]
In the night
在 这 夜晚

在夜晚

[greɪ] ['hevi] [klaʊdz] ['mʌfld] [ðə; ði] ['væliz] ,
Grey heavy clouds muffled the valleys ,
灰色的 重的 云 闷音 这 山谷 ,

灰蒙蒙的厚重云层笼罩着山谷，发出沉闷的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] [lʊkt] [tə'wɔːd] [gɒd] [ə'ləʊn] .
And the peaks looked toward God alone .
和 这 高峰 看起来 朝向 上帝 独自的 .

山峰只面向上帝。

“ [əʊ]['mɑːstə(r)] [ðæt] [muːv] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]
“ O Master that movest the wind with a
“ 哦 掌握 那 移动 这 风 和 一个

“哦，主啊，您以……推动风……”

['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

手指，

“ ['hʌmb(ə)l] , ['aɪd(ə)l] , ['fjuːtaɪl] [piːks] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .
“ Humble , idle , futile peaks are we .
“ 谦逊的 , 闲置的 , 徒劳 高峰 是 我们 .

我们是卑微、闲散、徒劳的山峰。

“ [grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['swɪftli] [ə'krɒs]
“ Grant that we may run swiftly across
“ 授予 那 我们 可能 跑步 迅速地 穿过

“愿我们能迅速跑过

[ðə; ði] [wɜːld]
the world
这 世界

世界

“ [tuː; tə] ['hʌd(ə)l] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .
“ To huddle in worship at Thy feet .
“ 到 乱堆 在 崇拜 在 你的 脚 .

“跪拜在你的脚前。”

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
” In the morning
” 在 这 早晨

“在早晨

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [wɜːk] [keɪm] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] [maɪlz] ,
A noise of men at work came the clear blue miles ,
一个 噪音 的 男人 在 工作 来了 这 清除 蓝色的 英里 ,

远处湛蓝的天空传来男人们劳作的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] .
And the little black cities were apparent .
和 这 小的 黑色的 城市 是 明显 .

那些黑色的小城市清晰可见。

“ [əʊ]['mɑːstə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪndrɒps] ,
“ O Master that knowest the meaning of raindrops ,
“ 哦 掌握 那 最了解 这 意义 的 雨滴 ,

“哦，知晓雨滴含义的大师，

“ ['hʌmb(ə)l] , ['aɪd(ə)l] , ['fjuːtaɪl] [piːks] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .
“ Humble , idle , futile peaks are we .
“ 谦逊的 , 闲置的 , 徒劳 高峰 是 我们 .

我们是卑微、闲散、徒劳的山峰。

“ [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] , [əʊ] [lɔːd] ,
“ Give voice to us , we pray , O Lord ,
“ 给 嗓音 到 我们 , 我们 祈祷 , 哦 主 ,

主啊，我们祈求您赐予我们发声的权利。

“ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sɪŋ] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
“ **That** **we** **may** **sing** **Thy** **goodness** **to** **the** **sun** **.**
“ 那 我们 可能 唱歌 你的 善良 到 这 太阳 .

“愿我们向太阳歌颂你的恩慈。”

” [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
” **In** **the** **evening**
” 在 这 晚上

“晚上

[ðə; ði][fɑː(r)] ['væliz] [wɜː(r); wə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['taɪni] [laɪts] .
The **far** **valleys** **were** **sprinkled** **with** **tiny** **lights** **.**
这 远的 山谷 是 撒上 和 微小的 灯 .

远处的山谷里点缀着点点灯光。

“ [əʊ]['mɑːstə(r)] ,
“ **O** **Master** **,**
“ 哦 掌握 ,

“哦，主啊，

“ [ðaʊ] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][bɝdz] ,
“ **Thou** **that** **knowest** **the** **value** **of** **kings** **and** **birds** **,**
“ 你 那 最了解 这 价值 的 国王 和 鸟类 ,

“你若懂得君王和飞鸟的价值，

“ [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] , ['aɪd(ə)l] , ['fjuːtaɪl] [piːks] .
“ **Thou** **hast** **made** **us** **humble** **,** **idle** **,** **futile** **peaks** **.**
“ 你 哈斯特 制成 我们 谦逊的 , 闲置的 , 徒劳 高峰 .

“你使我们成为卑微、懒惰、徒劳的山峰。”

“ [ð'aʊz] ['əʊnli] [niːd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ;
“ **Thous** **only** **needest** **eternal** **patience** **;**
“ 千 仅有的 最需要 永恒 耐心 ;

“你只需要永恒的耐心；

“ [wiː; wi][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [ðaɪ] ['wɪzdəm] , [əʊ] [lɔːd] —
“ **We** **bow** **to** **Thy** **wisdom** **,** **O** **Lord** **—**
“ 我们 弓 到 你的 智慧 , 哦 主 —

“我们俯首敬拜你的智慧，主啊——”

“ ['hʌmb(ə)l] , ['aɪd(ə)l] , ['fjuːtaɪl] [piːks] .
“ **Humble** **,** **idle** **,** **futile** **peaks** **.**
“ 谦逊的 , 闲置的 , 徒劳 高峰 .

“卑微、闲散、徒劳的山峰。”

” [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
” **In** **the** **night**
” 在 这 夜晚

在夜里

[greɪ] ['hevi] [klaʊdz] ['mʌfl] [ðə; ði] ['væliz] ,
Grey **heavy** **clouds** **muffles** **the** **valleys** **,**
灰色的 重的 云 消音器 这 山谷 ,

灰蒙蒙的厚重云层笼罩着山谷，发出沉闷的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] [lʊkt] [tə'wɔːd] [gɒd] [ə'ləʊn] .
And **the** **peaks** **looked** **toward** **God** **alone** **.**
和 这 高峰 看起来 朝向 上帝 独自的 .

山峰只面向上帝。

[ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] - ['diːmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] - [tɒp] .
The **chatter** **of** **a** **death** **-** **demon** **from** **a** **tree** **-** **top** **.**
这 喋喋不休 的 一个 死亡 - 恶魔 从 一个 树 - 顶部 .

死神恶魔从树梢上传来喋喋不休的声音。

[blʌd]	—	[blʌd]	[ænd; ənd]	[tɔːn]	[grɑːs]	—
Blood	**—**	**blood**	**and**	**torn**	**grass**	**—**
血	—	血	和	撕裂	草	—

鲜血——鲜血和撕裂的草——

[hæd; həd]	[mɑːkt]	[ðə; ði]	[raɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ægəni]	—
Had	**marked**	**the**	**rise**	**of**	**his**	**agony**	**—**
有	标记	这	上升	的	他的	痛苦	—

这标志着他痛苦的加剧——

[ðɪs]	[ləʊn]	['hʌntə(r)]	.
This	**lone**	**hunter**	**.**
这	孤独	猎人	.

这位孤胆猎人。

[ðə; ði]	[greɪ]	-	[griːn]	[wʊdz]	[ɪm'pæsɪv]
The	**grey**	**-**	**green**	**woods**	**impassive**
这	灰色的	-	绿色的	树林	冷漠

灰绿色的树林冷漠无情

[hæd; həd]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	['θreʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	.
Had	**watched**	**the**	**threshing**	**of**	**his**	**limbs**	**.**
有	观看	这	脱粒	的	他的	四肢	.

亲眼目睹了他的四肢被撕裂。

[ə; eɪ]	[kə'nuː]	[wɪð]	['flæʃɪŋ]	['pæd(ə)l]	,
A	**canoe**	**with**	**flashing**	**paddle**	**,**
一个	独木舟	和	闪烁	桨	,

一艘桨闪闪发光的独木舟

[ə; eɪ]	[gɜːl]	[wɪð]	[sɒft]	['sɜːtʃɪŋ]	[aɪz]	,
A	**girl**	**with**	**soft**	**searching**	**eyes**	**,**
一个	女孩	和	柔软的	搜索	眼睛	,

一个眼神温柔而充满探索精神的女孩，

[ə; eɪ]	[kɔːl]	:	“	[dʒɒn]	!
A	**call**	**:**	**“**	**John**	**!**
一个	称呼	:	“	约翰	!

电话：“约翰！

”	[kʌm]	,	[ə'raɪz]	,	['hʌntə(r)]	!
”	**Come**	**,**	**arise**	**,**	**hunter**	**!**
”	来	,	出现	,	猎人	!

“来吧，起来吧，猎人！”

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[hɪə(r)]	?
Can	**you**	**not**	**hear**	**?**
能	你	不是	听到	?

你听不见吗?

[ðə; ði]	['tʃætə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[deθ]	-	['diːmən]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[triː]	-	[tɒp]	.
The	**chatter**	**of**	**a**	**death**	**-**	**demon**	**from**	**a**	**tree**	**-**	**top**	**.**
这	喋喋不休	的	一个	死亡	-	恶魔	从	一个	树	-	顶部	.

死神恶魔从树梢上传来喋喋不休的声音。

[ðə; ði]	['ɪmpækt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɒlə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hɑːt]
The	**impact**	**of**	**a**	**dollar**	**upon**	**the**	**heart**
这	影响	的	一个	美元	之上	这	心

一美元对心脏的影响

[smaɪlz]	[wɔːm]	[red]	[lait]	,
Smiles	**warm**	**red**	**light**	**,**
微笑	温暖的	红色的	光	,

微笑着，温暖的红光，

['swiːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] ['rəʊzɪli][ə'pɒn][ðə; ði]
Sweeping from the hearth rosily upon the
扫荡 从 这 炉 乐观地 之上 这

从炉火旁扫过，玫瑰色的光芒笼罩着

[waɪt] ['teɪb(ə)l] ,
white table ,
白色的 桌子 ，

白色桌子，

[wɪð] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [kuːl] ['velvɪt] ['ʃædəʊz]
With the hanging cool velvet shadows
和 这 绞刑 凉爽的 天鹅绒 阴影

悬挂的凉爽天鹅绒般的阴影

['muːvɪŋ] ['sɒftli] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Moving softly upon the door .
移动 轻轻 之上 这 门 .

轻轻地走到门前。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz]
The impact of a million dollars
这 影响 的 一个 百万 美元

一百万美元的影响

[ɪz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [flʌŋkiːz] ,
Is a crash of flunkys ,
是 一个 碰撞 的 喽啰 ，

这是一群喽啰的崩溃，

[ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] ['embləmz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə]
And yawning emblems of Persia
和 打哈欠 徽章 的 波斯

还有波斯的打哈欠的标志

[tʃiːkt] [ə'genst] [əʊk] , [frɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪbə(r)] ,
Cheeked against oak , France and a sabre ,
脸颊 反对 橡木 ， 法国 和 一个 军刀 ，

脸颊贴着橡木，法国和一把军刀，

[ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][əʊld] ['bjuːti]
The outcry of old beauty
这 强烈抗议 的 老的 美丽

古老美的呐喊

[hɔː(r)] [baɪ] ['pɪmpɪŋ] ['mɜːrtʃənt]
Whored by pimping merchants
妓女 经过 拉皮条 商人

被皮条客贩卖

[tuː; tə] [səb'mɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [waɪn] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] .
To submission before wine and chatter .
到 提交 前 葡萄酒 和 喋喋不休 .

在美酒和闲聊之前先提交。

['sɪli] [rɪtʃ] ['peznts] [stæmp][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] [men] ,
Silly rich peasants stamp the carpets of men ,
愚蠢的富有的 农民 邮票 这 地毯 的 男人 ，

愚蠢的富农践踏男人的地毯，

[ded] [men] [huː] [driːmd] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [lait]
Dead men who dreamed fragrance and light
死的 男人 WHO 梦见 香味 和 光

梦见芬芳与光明的亡灵

['ɪntuː][ðeə(r)] [wʊf] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
Into their woof , their lives ;
进入 他们的 纬 , 他们的 生活 ;

融入他们的生命;

[ðə; ði] [rʌg] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [beə(r)]
The rug of an honest bear
这 小地毯 的 一个 诚实的 熊

诚实熊的地毯

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪptɪk] [sleɪv]
Under the feet of a cryptic slave
在下面 这 脚 的 一个 神秘的 奴隶

在一位神秘奴隶的脚下

[huː] [spiːks] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] ['bɔːbl] ,
Who speaks always of baubles ,
WHO 说话 总是 的 小饰品 ,

谁总是谈论小玩意儿,

[fər'get] [steɪt] , ['mʌltɪtjuːd] , [wɜːk] , [ænd; ənd] [steɪt] ,
Forgetting state , multitude , work , and state ,
遗忘 状态 , 民众 , 工作 , 和 状态 ,

忘记了国家、群体、工作和国家,

[tʃæmp] [ænd; ənd] ['maʊðɪŋ] [ɒv; əv][hæts] ,
Champing and mouthing of hats ,
冠军 和 嘴巴 的 帽子 ,

帽子上的口哨声和嘴唇声,

['meɪkɪŋ] - [skwiːk] [ɒv; əv][hæts] ,
Making ratful squeak of hats ,
制作 - 吱 的 帽子 ,

发出老鼠般吱吱作响的帽子声,

[hæts] .
Hats .
帽子 .

帽子。

[ə; eɪ][mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] :
A man said to the universe :
一个 男人 说 到 这 宇宙 :

一个人对宇宙说:

“ [sɜː(r)] , [ai][ɪg'zɪst] ! ”
“ Sir , I exist ! ”
“ 先生 , 我 存在 ! ”

“先生,我是存在的!”

“ [haʊ'evə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
“ However , ” replied the universe ,
“ 然而 , ” 回复 这 宇宙 ,

“然而,”宇宙回答道,

“ [ðə; ði][fækt][hæz; həz][nɒt] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː]
“ The fact has not created in me
“ 这 事实 有 不是 创建 在 我

“这个事实并没有在我心中留下任何痕迹。”

“ [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
“ A sense of obligation .
“ 一个 感觉 的 义务 .

“一种责任感。”

" [wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][fæt]
" When the prophet , a complacent fat
" 什么时候 这 先知 , 一个 自满 胖的

"当先知，一个自满的胖子……"

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ,
Arrived at the mountain - top ,
到达的 在 这 山 - 顶部 ,

到达山顶，

[hiː; hi][kraɪd] : " [wəʊ][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] !
He cried : " Woe to my knowledge !
他 哭 : " 悲哀 到 我的 知识 !

他喊道："我的知识真是糟糕透了！"

" [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [gʊd] [waɪt] [lændz]
" I intended to see good white lands
" 我 故意的 到 看 好的 白色的 土地

我原本打算去看看美丽的白色土地。

" [ænd; ənd][bæd] [blæk] [lændz] ,
" And bad black lands ,
" 和 坏的 黑色的 土地 ,

"还有贫瘠的黑土地，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [ɪz] [greɪ] .
" But the scene is grey .
" 但 这 场景 是 灰色的 .

但眼前的景象却很灰暗。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][nəʊ]
" There was a land where lived no
" 那里 曾是 一个 土地 在哪里 居住地 不

从前有一个地方，那里没有人居住。

['vaiəlits] .
violets .
紫罗兰 .

紫罗兰。

[ə; eɪ]['trævələ(r)][æt; ət][wʌns][di'mɑ:nd, -'mænd] : " [waɪ] ?
A traveller at once demanded : " Why ?
一个 游客 在 一次 要求 : " 为什么 ?

一位旅客立刻问道："为什么？"

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [təʊld][hɪm] :
" The people told him :
" 这 人们 讲述 他 :

人们告诉他：

" [wʌns] [ðə; ði]['vaiəlits][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [spəʊk] [ðʌs] : "
" Once the violets of this place spoke thus : "
" 一次 这 紫罗兰 的 这 地方 辐 因此 : "

"此地的紫罗兰曾这样说道："

- [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['wʊmən] ['friːli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] "
' Until some woman freely give her lover "
- 直到 一些 女士 自由 给 她 情人 "

"直到有女人心甘情愿地献出她的情人"

- [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] “
' To another woman “
- 到 其他 女士 “

“对另一个女人”

- [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ɪn] ['blʌdi] ['skʌf(ə)l] . -
' We will fight in bloody scuffle . '
- 我们 将要 斗争 在 血腥 扭打 . -

“我们将展开一场血腥的搏斗。”

” ['sædli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ædɪd] :
” Sadly the people added :
” 令人遗憾的是 这 人们 额外 :

令人遗憾的是，人们补充道：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['vaiəlits] [hɪə(r)] .
“ There are no violets here .
“ 那里 是 不 紫罗兰 这里 .

这里没有紫罗兰。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ai] [met] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
” There was one I met upon the road
” 那里 曾是 一 我 遇见 之上 这 路

“我在路上遇到过一个

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [kaɪnd] [aɪz] .
Who looked at me with kind eyes .
WHO 看起来 在 我 和 种类 眼睛 .

谁用温柔的眼神看着我?

[hiː; hi] [sed] : “ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [weəz] .
He said : “ Show me of your wares .
他 说 : “ 展示 我 的 你的 商品 .

他说：“给我看看你的货物。”

” [ænd; ənd] [ai] [dɪd] ,
” And I did ,
” 和 我 做过 ,

“而我做到了。”

['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [wʌn] ,
Holding forth one ,
保持 前进 一 ,

举起一个，

[hiː; hi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] .
He said : “ It is a sin .
他 说 : “ 它 是 一个 罪 .

他说：“这是罪过。”

” [ðen] [ai] [held] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] .
” Then I held forth another .
” 然后 我 握住 前进 其他 .

然后我又提出了另一个。

[hiː; hi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] .
He said : “ It is a sin .
他 说 : “ 它 是 一个 罪 .

他说：“这是罪过。”

” [ðen] [ai] [held] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] .
” Then I held forth another .
” 然后 我 握住 前进 其他 .

然后我又提出了另一个。

[hiː; hi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] .
He said : “ It is a sin .
他 说 : “ 它 是 一个 罪 .

他说：“这是罪过。”

” [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] .
” And so to the end .
” 和 所以 到 这 结尾 .

“就这样，直到最后。”

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] .
Always He said : “ It is a sin .
总是 他 说 : “ 它 是 一个 罪 .

他总是说：“这是罪过。”

” [æt; ət][lɑːst] , [ai][kraɪd] [aʊt] :
” At last , I cried out :
” 在 最后的 , 我 哭 出去 :

最后，我喊了出来：

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒn]['ʌðə(r)] .
“ But I have non other .
“ 但 我 有 非 其他 .

但我别无选择。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
” He looked at me
” 他 看起来 在 我

他看着我

[wɪð] ['kɪndə(r)] [aɪz] .
With kinder eyes .
和 幼儿园 眼睛 .

用更温柔的目光。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Poor soul , ” he said .
“ 贫穷的 灵魂 , ” 他 说 .

“可怜的人儿，”他说。

[aɪ] , ['wɜːkmən] , [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [driːm] ,
Aye , workman , make me a dream ,
是的 , 工人 , 制作 我 一个 梦 ,

是的，工匠，为我做一个梦吧。

[ə; eɪ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] .
A dream for my love .
一个 梦 为了 我的 爱 .

为我的爱人而做的梦。

['kʌnɪŋli] [wiːv] ['sʌnlaɪt] ,
Cunningly weave sunlight ,
狡猾地 编织 阳光 ,

巧妙地编织阳光，

['briːzɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
Breezes , and flowers .
微风 , 和 花朵 .

微风和鲜花。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv] [medəuz] .
Let it be of the cloth of meadows .
让 它 是 的 这 布 的 草地 .

让它像草地一样柔软。

[ænd; ənd]	—	[gʊd]	['wɜːkmən]	—
And	**—**	**good**	**workman**	**—**
和	—	好的	工人	—

而且——好工匠——

[ænd; ənd]	[let]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mæn]	['wɔːkɪŋ]	[ˌðeər'ɒn]	.
And	**let**	**there**	**be**	**a**	**man**	**walking**	**thereon**	**.**
和	让	那里	是	一个	男人	步行	其上	.

并且要有一个人走在上面。

[iːtʃ]	[smɔːl]	[gliːm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	,
Each	**small**	**gleam**	**was**	**a**	**voice**	**,**
每个	小的	闪耀	曾是	一个	嗓音	,

每一丝微光都是一个声音，

[ə; eɪ]	['læntən]	[vɔɪs]	—
A	**lantern**	**voice**	**—**
一个	灯笼	嗓音	—

灯笼般的声音——

[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	['kɑːmaɪn]	,	['vaɪələt]	,	[griːn]	,	[gəʊld]	.
In	**little**	**songs**	**of**	**carmine**	**,**	**violet**	**,**	**green**	**,**	**gold**	**.**
在	小的	歌曲	的	胭脂红	,	紫色	,	绿色的	,	金子	.

用胭脂红、紫罗兰、绿色、金色的小调。

[ə; eɪ]	['kɔːrəs]	[ɒv; əv]	[k'ʌləz]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	;
A	**chorus**	**of**	**colors**	**came**	**over**	**the**	**water**	**;**
一个	合唱	的	颜色	来了	超过	这	水	;

水面上出现了一片绚丽多彩的景象；

[ðə; ði]	['wʌndrəs]	[liːf]	-	['ʃædəʊ]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['weivə]	,
The	**wondrous**	**leaf**	**-**	**shadow**	**no**	**longer**	**wavered**	**,**
这	奇妙的	叶子	-	阴影	不	更长	犹豫不决	,

那奇妙的叶影不再摇曳，

[nəʊ]	[paɪnz]	[kruːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
No	**pines**	**crooned**	**on**	**the**	**hills**	**,**
不	松树	低吟浅唱	在	这	丘陵	,

山坡上没有松树的低吟，

[ðə; ði]	[bluː]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	[ˌels'weə(r)]	[ə; eɪ]	['saɪləns]	,
The	**blue**	**night**	**was**	**elsewhere**	**a**	**silence**	**,**
这	蓝色的	夜晚	曾是	别处	一个	沉默	,

别处，蓝色的夜空一片寂静。

[wen]	[ðə; ði]	['kɔːrəs]	[ɒv; əv]	[k'ʌləz]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]
When	**the**	**chorus**	**of**	**colors**	**came**	**over**	**the**
什么时候	这	合唱	的	颜色	来了	超过	这

当五彩缤纷的景象响起时

['wɔːtə(r)]	,
water	**,**
水	,

水，

['lɪt(ə)l]	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	['kɑːmaɪn]	,	['vaɪələt]	,	[griːn]	,	[gəʊld]	.
Little	**songs**	**of**	**carmine**	**,**	**violet**	**,**	**green**	**,**	**gold**	**.**
小的	歌曲	的	胭脂红	,	紫色	,	绿色的	,	金子	.

胭脂红、紫罗兰、绿色、金色的小歌谣。

[smɔːl]	['gləʊɪŋ]	['peb(ə)lz]
Small	**glowing**	**pebbles**
小的	发光	鹅卵石

发光的小鹅卵石

[θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [pleɪn] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]
Thrown on the dark plane of evening
抛掷 在 这 黑暗的 飞机 的 晚上

抛掷于夜幕的黑暗平面上

[sɪŋ] [gʊd] ['bælədz] [ɒv; əv] [gɒd]
Sing good ballads of God
唱歌 好的 民谣 的 上帝

唱赞美神的优美歌谣

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] , [wɪð] [soʊlz] [rest] .
And eternity , with soul's rest .
和 永恒 , 和 灵魂的 休息 .

以及永恒，灵魂的安息。

['lɪt(ə)l] [priːsts] , ['lɪt(ə)l]['həʊli] ['fɑːðəz] ,
Little priests , little holy fathers ,
小的 神父 , 小的 圣 父亲们 ,

小神父们，小圣父们，

[nʌn] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [him] .
None can doubt the truth of hour hymning .
没有任何 能 怀疑 这 真相 的 小时 赞美诗 .

谁都不能怀疑时辰颂歌的真实性。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['kɔːrəs] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
When the marvellous chorus comes over the
什么时候 这 奇妙 合唱 来 超过 这

当美妙的合唱响起时

['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

水，

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['kɑːmaɪn] , ['vaɪələt] , [griːn] , [gəʊld] .
Songs of carmine , violet , green , gold .
歌曲 的 胭脂红 , 紫色 , 绿色的 , 金子 .

胭脂红、紫罗兰、绿色、金色的歌谣。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [reɪnd] ['flaʊəz] .
The trees in the garden rained flowers .
这 树木 在 这 花园 下雨了 花朵 .

花园里的树木下起了花雨。

['tʃɪldrən] [ræn][ðeə(r)] ['dʒɔɪəsli] .
Children ran there joyously .
孩子们 跑 那里 欣喜地 .

孩子们欢快地跑向那里。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] ['flaʊəz]
They gathered the flowers
他们 聚集 这 花朵

他们采摘了鲜花

[iːtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Each to himself .
每个 到 他自己 .

各人自扫门前雪。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]
Now there were some
现在 那里 是 一些

现在有一些

[huː] ['gæðəd] [greɪt] [hiːps] —
Who gathered great heaps —
WHO 聚集 伟大的 堆积如山 —

谁聚集了大量的——

['hævɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [skɪl] —
Having opportunity and skill —
拥有 机会 和 技能 —

拥有机会和技能——

[ʌn'tɪl] , [bɪ'həʊld] , ['əʊnli] [tʃɑːns] ['blɔsəmz]
Until , behold , only chance blossoms
直到 , 看哪 , 仅有的 机会 花朵

直到，奇迹出现，唯有机遇绽放。

[rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fiːb(ə)l] .
Remained for the feeble .
剩余 为了 这 微弱 .

留给弱者。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪndlɪŋ] ['tjuːtə(r)]
Then a little spindling tutor
然后 一个 小的 纺锤 导师

然后是一个小小的纺锤教程

[ræn] [ɪm'pɔːtntli] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['kraɪɪŋ] :
Ran importantly to the father , crying :
兰 重要 到 这 父亲 , 哭泣 :

他急忙跑到父亲身边，哭着说：

“ [preɪ] , [kʌm] ['hɪðə(r)] !
“ Pray , come hither !
“ 祈祷 , 来 这里 !

“请到这里来！”

“ [siː] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] !
“ See this unjust thing in your garden !
“ 看 这 不公正 事物 在 你的 花园 !

“看看你花园里这不公平的事情！”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] ,
” But when the father had surveyed ,
” 但 什么时候 这 父亲 有 调查 ,

“但当父亲勘察完毕后，

[hiː; hi] [əd'mɔniʃ] [ðə; ði]['tjuːtə(r)] :
He admonished the tutor :
他 告诫 这 导师 :

他告诫了那位家庭教师：

“ [nɒt] [səʊ] , [smɔːl] [seɪdʒ] !
“ Not so , small sage !
“ 不是 所以 , 小的 圣人 !

“并非如此，小智者！”

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst] .
“ This thing is just .
“ 这 事物 是 只是 .

“这东西简直……”

“ [fɔː(r); fə(r)] , [lʊk] [juː; jʊ] ,
“ For , look you ,
“ 为了 , 看 你 ,

“你看，

“ [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeɪ] [huː] [pə'zes] [ðə; ði] ['flaʊəz]
“ Are not they who possess the flowers
“ 是 不是 他们 WHO 具有 这 花朵

难道他们不就是那些拥有鲜花的人吗?

“ [strɒŋgə(r)] , ['bəʊldə(r)] , ['ʃruːdə(r)]
“ Stronger , bolder , shrewder
“ 更强 , 更大胆 , 精明的

更强大、更大胆、更精明

“ [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [nʌn] ?
“ Than they who have none ?
“ 比 他们 WHO 有 没有任何 ?

“比那些一无所有的人更甚? ”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [strɒŋ] —
“ Why should the strong —
“ 为什么 应该 这 强的 —

“为什么强者——

“ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [strɒŋ] —
“ The beautiful strong —
“ 这 美丽的 强的 —

“美丽而坚强——

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ?
“ Why should they not have the flowers ?
“ 为什么 应该 他们 不是 有 这 花朵 ?

为什么他们不能拥有鲜花?

[ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tjuːtə(r)] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Upon reflection , the tutor bowed to the
之上 反射 , 这 导师 鞠躬 到 这

经过一番思索,导师向……鞠躬

[graʊnd] .
ground .
地面 .

地面。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ My lord , ” he said ,
“ 我的 主 , ” 他 说 ,

“我的大人,”他说。

“ [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'pleɪst]
“ The stars are displaced
“ 这 明星 是 流离失所

“星星的位置发生了变化”

“ [baɪ] [ðɪs] ['taʊərɪŋ] ['wɪzdəm] .
“ By this towering wisdom .
“ 经过 这 参天 智慧 .

“凭借这高深的智慧。

” [ɪn'triːg]
” INTRIGUE
” 阴谋

“阴谋”

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lʌv] ,
Thou art my love ,
你 艺术 我的 爱 ,

你是我的爱人,

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['sʌndaʊn]
And thou art the peace of sundown
和 你 艺术 这 和平 的 日落

你是日落的宁静

[wen] [ðə; ði] [bluː] ['ʃædəʊz] [suːð] ,
When the blue shadows soothe ,
什么时候 这 蓝色的 阴影 舒缓 ,

当蓝色的阴影令人感到平静时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [sliːp]
And the grasses and the leaves sleep
和 这 草 和 这 树叶 睡觉

草木和树叶都睡着了

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊks] ,
To the song of the little brooks ,
到 这 歌曲 的 这 小的 布鲁克斯 ,

伴着小溪的歌声，

[wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] .
Woe is me .
悲哀 是 我 .

我好惨。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lʌv] ,
Thou art my love ,
你 艺术 我的 爱 ,

你是我的爱人，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] -
And thou art a strorm
和 你 艺术 一个 -

你就是一场风暴

[ðæt] [breɪks] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
That breaks black in the sky ,
那 休息 黑色的 在 这 天空 ,

那打破了天空的黑色，

[ænd; ənd] , ['swiːpɪŋ] ['hedlɒŋ] ,
And , sweeping headlong ,
和 , 扫荡 一头扎 ,

然后，横冲直撞地，

[drentʃ] [ænd; ənd] ['kauə] [iːtʃ] [triː] ,
Drenches and cowers each tree ,
倾盆大雨 和 懦夫 每个 树 ,

浸透并恐吓每一棵树，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [end]
And at the panting end
和 在 这 喘息 结尾

在气喘吁吁的结尾

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saʊnd]
There is no sound
那里 是 不 声音

没有声音

[seɪv] [ðə; ði] ['melənkəli] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [aʊl] —
Save the melancholy cry of a single owl —
节省 这 忧郁 哭 的 一个 单身的 猫头鹰 —

只留下猫头鹰那凄凉的鸣叫——

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨!

[ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [lʌv] ,
Thou are my love ,
你 是 我的 爱 ,

你是我的爱人,

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['tɪnsl] [θɪŋ] ,
And thou art a tinsel thing ,
和 你 艺术 一个 箔 事物 ,

而你不过是个华而不实的东西。

[ænd; ənd][ai][ɪn][maɪ] [pleɪ]
And I in my play
和 我 在 我的 玩

而我在我的戏剧中

[brəʊk] [ðiː] ['iːzəli] ,
Broke thee easily ,
打破 你 容易地 ,

轻易击垮你,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frægmənts]
And from the little fragments
和 从 这 小的 片段

从这些小碎片中

[ə'rəʊz][maɪ] [lɒŋ] ['sɒrəʊ] —
Arose my long sorrow —
出现 我的 长的 悲哀 —

我长久的悲伤涌上心头——

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] .
Woe is me .
悲哀 是 我 .

我好惨。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lʌv] ,
Thou art my love ,
你 艺术 我的 爱 ,

你是我的爱人,

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['weəri]['vaɪələt] ,
And thou art a wary violet ,
和 你 艺术 一个 警惕 紫色 ,

而你是一朵谨慎的紫罗兰,

['druːpɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌn] - [kə'res] ,
Drooping from sun - caresses ,
下垂 从 太阳 - 爱抚 ,

被阳光轻抚,微微下垂

['ɑːnsərɪŋ] [maɪn] ['keələsli] —
Answering mine carelessly —
回答 矿 粗心大意 —

漫不经心地回答我的问题——

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] .
Woe is me .
悲哀 是 我 .

我好惨。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lʌv] ,
Thou art my love ,
你 艺术 我的 爱 ，

你是我的爱人，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [lʌv] ,
And thou art the ashes of other men's love ,
和 你 艺术 这 灰烬 的 其他 男士 爱 ，

而你，不过是别人爱情的灰烬。

[ænd; ənd] [ai] ['beri] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [ðiːz] ['æʃɪz] ,
And I bury my face in these ashes ,
和 我 埋葬 我的 脸 在 这些 灰烬 ，

我将脸埋在这些灰烬里，

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] —
And I love them —
和 我 爱 他们 —

我爱他们——

[wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] .
Woe is me .
悲哀 是 我 .

我好惨。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lʌv] ,
Thou art my love ,
你 艺术 我的 爱 ，

你是我的爱人，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [bɪəd]
And thou art the beard
和 你 艺术 这 胡须

而你，就是那胡须

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [feɪs] —
On another man's face —
在 其他 男人的 脸 —

在另一个男人的脸上——

[wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] .
Woe is me .
悲哀 是 我 .

我好惨。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lʌv] ,
Thou art my love ,
你 艺术 我的 爱 ，

你是我的爱人，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] ,
And thou art a temple ,
和 你 艺术 一个 寺庙 ，

你就是一座圣殿，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] ,
And in this temple is an altar ,
和 在 这 寺庙 是 一个 坛 ，

这座庙宇里有一座祭坛，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] [ɪz] [maɪ] [hɑːt] —
And on this altar is my heart —
和 在 这 坛 是 我的 心 —

我的心就安放在这座祭坛上——

[wəʊ]	[ɪz]	[ˌem 'iː]	.
Woe	**is**	**me**	**.**
悲哀	是	我	.

我好惨。

[ðaʊ]	[ɑːt]	[maɪ]	[lʌv]	,
Thou	**art**	**my**	**love**	**,**
你	艺术	我的	爱	,

你是我的爱人，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	[retʃ]	.
And	**thou**	**art**	**a**	**wretch**	**.**
和	你	艺术	一个	可怜虫	.

你真是个可怜虫。

[let]	[ðiːz]	['seɪkrɪd]	[lʌv]	-	[laɪz]	[tʃəʊk]	[ðiː]	,
Let	**these**	**sacred**	**love**	**-**	**lies**	**choke**	**thee**	**,**
让	这些	神圣	爱	-	谎言	呛	你	,

让这些神圣的爱情谎言窒息你吧。

[frɒm; frəm]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kʌm]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ai]	[nəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪz]
From	**I**	**am**	**come**	**to**	**where**	**I**	**know**	**your**	**lies**
从	我	是	来	到	在哪里	我	知道	你的	谎言

我从这里来到这里，我知道了你的谎言

[æz; əz]	[truːθ]
as	**truth**
作为	真相

真理

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[truːθ]	[æz; əz]	[laɪz]	—
And	**you**	**truth**	**as**	**lies**	**—**
和	你	真相	作为	谎言	—

而你却把真理当作谎言——

[wəʊ]	[ɪz]	[ˌem 'iː]	.
Woe	**is**	**me**	**.**
悲哀	是	我	.

我好惨。

[ðaʊ]	[ɑːt]	[maɪ]	[lʌv]	,
Thou	**art**	**my**	**love**	**,**
你	艺术	我的	爱	,

你是我的爱人，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	['priːstɪs]	,
And	**thou**	**art**	**a**	**priestess**	**,**
和	你	艺术	一个	女祭司	,

而你是一位女祭司，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðeɪ]	[hænd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['blʌdi]	['dægə(r)]	,
And	**in**	**they**	**hand**	**is**	**a**	**bloody**	**dagger**	**,**
和	在	他们	手	是	一个	血腥	匕首	,

他们手里拿着一把沾满鲜血的匕首。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[duːm]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	—
And	**my**	**doom**	**comes**	**to**	**me**	**surely**	**—**
和	我的	厄运	来	到	我	一定	—

我的厄运终将降临——

[wəʊ]	[ɪz]	[ˌem 'iː]	.
Woe	**is**	**me**	**.**
悲哀	是	我	.

我好惨。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lʌv] ,
Thou art my love ,
你 艺术 我的 爱 ,

你是我的爱人，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [skʌl] [wɪð] ['ruːbi] [aɪz] ,
And thou art a skull with ruby eyes ,
和 你 艺术 一个 颅骨 和 红宝石 眼睛 ,

而你是一颗长着红宝石眼睛的骷髅头，

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [ðiː] —
And I love thee —
和 我 爱 你 —

我爱你——

[wəʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] .
Woe is me .
悲哀 是 我 .

我好惨。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lʌv] ,
Thou art my love ,
你 艺术 我的 爱 ,

你是我的爱人，

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] [ðiː] .
And I doubt thee .
和 我 怀疑 你 .

我对你的行为表示怀疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [piːs] [keɪm] [wɪð] [ðaɪ] ['mɜːdə(r)]
And if peace came with thy murder
和 如果 和平 来了 和 你的 谋杀

如果和平是以你的谋杀为代价的。

[ðen] [wʊd] [ai] ['mɜːdə(r)] —
Then would I murder —
然后 会 我 谋杀 —

那么我会杀人吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争是仁慈的(War is Kind)
第2/2页

[wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] .
Woe is me .
悲哀 是 我 .

我好惨。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lʌv] ,
Thou art my love ,
你 艺术 我的 爱 ,

你是我的爱人，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [deθ] ,
And thou art death ,
和 你 艺术 死亡 ,

你就是死亡，

[aɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [deθ]
Aye , thou art death
是的 , 你 艺术 死亡

是的，你就是死亡

[blæk] [ænd; ənd] [jet] [blæk] ,
Black and yet black ,
黑色的 和 然而 黑色的 ,

黑，还是黑，

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [ðiː] ,
But I love thee ,
但 我 爱 你 ,

但我爱你，

[ai] [lʌv] [ðiː] —
I love thee —
我 爱 你 —

我爱你——

[wəʊ] , [ˈwelkəm] [wəʊ] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Woe , welcome woe , to me .
悲哀 , 欢迎 悲哀 , 到 我 .

悲哀啊，欢迎悲哀降临到我身上。

[lʌv] , [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [griːf] ,
Love , forgive me if I wish you grief ,
爱 , 原谅 我 如果 我 希望 你 悲伤 ,

亲爱的，如果我给你带来悲伤，请原谅我。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [griːf]
For in your grief
为了 在 你的 悲伤

在你的悲伤中

[juː; jʊ] [ˈhʌd(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [brest] ,
You huddle to my breast ,
你 乱堆 到 我的 胸部 ,

你依偎在我胸前，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
And for it
和 为了 它

而为此

[wʊd] [ai] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] .
Would I pay the price of your grief .
会 我 支付 这 价格 的 你的 悲伤 .

我愿承受你的悲伤。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [men]
You walk among men
你 走 之中 男人

你行走在人群之中

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [duː; də] [nɒt] [sə'rendə(r)] ,
And all men do not surrender ,
和 全部 男人 做 不是 投降 ,

并非所有人都会投降。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [ˌʌndə'stænd]
And thus I understand
和 因此 我 理解

因此我明白了

[ðæt] [lʌv] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [hænd]
That love reaches his hand
那 爱 到达 他的 手

那份爱触动了他的心

[ɪn] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
In mercy to me .
在 怜悯 到 我 .

请怜悯我。

[hiː; hi] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He had your picture in his room ,
他 有 你的 图片 在 他的 房间 ,

他房间里挂着你的照片。

[ə; eɪ] ['skɜːvi] ['treɪtə(r)] ['pɪktʃə(r)] ,
A scurvy traitor picture ,
一个 坏血病 叛徒 图片 ,

一张卑鄙的叛徒照片，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld]
And he smiled
和 他 微笑

他笑了。

— ['mɪəli] [ə; eɪ] [fæt] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [men] [huː]
— Merely a fat complacence of men who
— 仅仅 一个 胖的 自满 的 男人 WHO

——只不过是一群自满的男人罢了

[nəʊ] [faɪn] ['wɪmɪn] —
know fine women —
知道 美好的 女性 —

认识一些优秀的女性——

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [hɪm]
And thus I divided with him
和 因此 我 分割 和 他

于是我和他分道扬镳了。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] .
A part of my love .
一个 部分 的 我的 爱 .

我爱的一部分。

[fuːl] , [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃuː]
Fool , not to know that thy little shoe
傻子 , 不是 到 知道 那 你的 小的 鞋

傻瓜，竟不知道你的小鞋子

[kæn; kən] [meɪk] [men] [wiːp] !
Can make men weep !
能 制作 男人 哭泣 !

能让人落泪!

— [sʌm; səm] [men] [wiːp] .
— Some men weep .
— 一些 男人 哭泣 .

有些人会哭泣。

[ai] [wiːp] [ænd; ənd] [ai] [næʃ] ,
I weep and I gnash ,
我 哭泣 和 我 咬牙切齿 ,

我痛哭流涕，咬牙切齿。

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] ,
And I love the little shoe ,
和 我 爱 这 小的 鞋 ,

我喜欢这只小鞋子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [ʃuː] .
The little , little shoe .
这 小的 , 小的 鞋 .

那只小小的鞋子。

[gɒd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['medlz] ,
God give me medals ,
上帝 给 我 奖牌 ,

上帝赐予我奖牌吧!

[gɒd] [gɪv] [ˌem 'iː] [laʊd] ['ɑːnərz] ,
God give me loud honors ,
上帝 给 我 大声 荣誉 ,

上帝赐予我崇高的荣耀，

[ðæt] [ai] [meɪ] [strʌt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['swiːthɑːt] ,
That I may strut before you , sweetheart ,
那 我 可能 支撑 前 你 , 亲爱的 ,

让我可以在你面前昂首阔步，亲爱的，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] —
And be worthy of —
和 是 值得 的 —

并配得上——

[ðə; ði] [lʌv] [ai] [beə(r)] [juː; jʊ] .
The love I bear you .
这 爱 我 熊 你 .

我对你的爱。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [krʌntʃ] [juː; jʊ]
Now let me crunch you
现在 让 我 嘎吱声 你

现在让我把你碾碎

[wɪð] [fʊl] [weɪt] [ɒv; əv] [ə'frait] [lʌv] .
With full weight of affrighted love .
和 满的 重量 的 惊恐 爱 .

带着满满的恐惧和爱意。

[ai] ['daʊtɪd] [juː; jʊ]
I doubted you
我 怀疑 你

我曾怀疑过你

— [ai] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] —
— I doubted you —
— 我 怀疑 你 —

——我曾怀疑过你——

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] ['daʊtɪŋ]
And in this short doubting
和 在 这 短的 怀疑

在这短暂的怀疑中

[maɪ] [lʌv] [gruː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒiːni]
My love grew like a genie
我的 爱 生长 喜欢 一个 精灵

我的爱像精灵一样不断增长

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɜːðə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .
For my further undoing .
为了 我的 更远 撤销 .

为了我更大的毁灭。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
Beware of my friends ,
提防 的 我的 朋友们 ,

提防我的朋友们，

[biː; bi][nɒt][ɪn] [spiːtʃ] [tuː] ['sɪv(ə)l] ,
Be not in speech too civil ,
是 不是 在 演讲 也 民用 ,

说话不要过于客气。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] ['kɜːtəsi]
For in all courtesy
为了 在 全部 礼貌

出于礼貌

[maɪ] [wiːk] [hɑːt] [siːz] ['spektəz] ,
My weak heart sees spectres ,
我的 虚弱的 心 看到 幽灵 ,

我脆弱的心脏看到了幽灵，

[mɪsts] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]
Mists of desire
迷雾 的 欲望

欲望的迷雾

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][maɪ] ['tʃəʊzn] ;
Arising from the lips of my chosen ;
产生 从 这 嘴唇 的 我的 选定 ;

出自我的爱人之口；

[biː; bi][nɒt]['sɪv(ə)l] .
Be not civil .
是 不是 民用 .

不要讲礼貌。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ai] [geɪv] [ðiː] [wʌns]
The flower I gave thee once
这 花 我 给予 你 一次

我曾送给你的那朵花

[wɒz; wəz]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ][straɪd] ,
Was incident to a stride ,
曾是 事件 到 一个 步幅 ,

是迈步时发生的意外，

[ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ,
A detail of a gesture ,
一个 细节 的 一个 手势 ,

手势的细节

[bʌt; bət] [sɜːtʃ] [ðəʊz] [peɪl] [pet(ə)lz]
But search those pale petals
但 搜索 那些 苍白 花瓣

但要仔细寻找那些淡黄色的花瓣。

[ænd; ənd] [siː] [ɛn'gɹeɪvən] [ˌðeər'ɒn]
And see engraven thereon
和 看 雕刻 其上

并见其上镌刻的图案。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
A record of my intention .
一个 记录 的 我的 意图 .

我的意图记录。

[ɑː] , [gɒd] , [ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [muːvd] ,
Ah , God , the way your little finger moved ,
啊 , 上帝 , 这 方式 你的 小的 手指 已搬 ,

啊，天哪，你小指的动作真美!

[æz; əz][juː; jʊ] [θrʌst] [ə; eɪ][beə(r)][ɑːm] ['bækwəd]
As you thrust a bare arm backward
作为 你 推力 一个 裸 手臂 落后

当你向后伸出裸露的手臂时

[ænd; ənd] [meɪd] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)]
And made play with your hair
和 制成 玩 和 你的 头发

然后玩弄你的头发

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊm] , [ə; eɪ] ['sɪli] [gɪlt] [kəʊm]
And a comb , a silly gilt comb
和 一个 梳子 , 一个 愚蠢的 镀金 梳子

还有一把梳子，一把愚蠢的镀金梳子

— [ɑː] , [gɒd] — [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)]
— Ah , God — that I should suffer
— 啊 , 上帝 — 那 我 应该 遭受

啊，上帝——我竟要遭受这样的苦难

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [muːvd] .
Because of the way a little finger moved .
因为 的 这 方式 一个 小的 手指 已搬 .

因为小指的动作方式。

[wʌns][ai] [sɔː] [ðiː] ['aɪdli] ['rɒkɪŋ]
Once I saw thee idly rocking
一次 我 锯 你 闲散地 摇滚

我曾看见你百无聊赖地摇晃着身体

— ['aɪdli] ['rɒkɪŋ] —
— Idly rocking —
— 闲散地 摇滚 —

——漫不经心地摇晃着——

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [g'ɜːlɪʃli] [tuː; tə]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,
And chattering girlishly to other girls ,
和 喋喋不休 少女般地 到 其他 女孩们 ,

她叽叽喳喳地和其他女孩聊天，

[bel] - [vɔɪst] , ['hæpi] ,
Bell - voiced , happy ,
钟 - 配音 , 快乐的 ,

声音清脆悦耳，快乐，

['keələs] [wɪð] [ðə; ði] [staʊt] [hɑːt] [ɒv; əv] [ʌn'skɑːd]
Careless with the stout heart of unscarred
粗心 和 这 肥硕 心 的 无疤痕

粗心大意，却拥有一颗未受创伤的坚韧之心

['wʊmənhʊd] ,
womanhood ,
女性 ,

女性气质，

[ænd; ənd][laɪf][tuː; tə] [ðiː] [wɒz; wəz][ɔːl] [lait] ['melədi] .
And life to thee was all light melody .
和 生活 到 你 曾是 全部 光 旋律 .

你的人生就像一首轻快的旋律。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɔːrmz][ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][ai]
I thought of the great storms of love as I
我 想法 的 这 伟大的 暴风雨 的 爱 作为 我

我想起了爱情的滔天风暴。

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
knew it ,
知道 它 ,

我知道，

[tɔːn] , ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ]['əʊpən]
Torn , miserable , and ashamed of my open
撕裂 , 悲惨的 , 和 羞愧 的 我的 打开

我内心充满痛苦、悲伤和羞愧，因为我的坦诚

['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

悲哀，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndəz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][maɪ]
I thought of the thunders that lived in my
我 想法 的 这 雷声 那 居住地 在 我的

我想起了我心中居住的雷霆

[hed] ,
head ,
头 ,

头，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['əʊgə(r)] ,
And I wish to be an ogre ,
和 我 希望 到 是 一个 食人魔 ,

我想成为一个食人魔，

[ænd; ənd] [heɪl] [ænd; ənd] [hɔːl] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,
And hale and haul my beloved to a castle ,
和 哈尔 和 运输 我的 心爱 到 一个 城堡 ,

把我心爱的人拖到城堡里去，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mɔːn] [wɪð] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] .
And make her mourn with my mourning .
和 制作 她 哀悼 和 我的 丧 .

让她与我一同哀悼。

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] , [bɪ'haɪnd] [ðiː] ,
Tell me why , behind thee ,
告诉 我 为什么 , 在后面 你 ,

告诉我为什么，在你身后，

[ai] [siː] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvə(r)] ?
I see always the shadow of another lover ?
我 看 总是 这 阴影 的 其他 情人 ?

我总是看到另一个爱人的影子?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] ,
Is it real ,
是 它 真实的 ,

这是真的吗?

[ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θraɪs] [dæmd] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Or is this the thrice damned memory of a
或者 是 这 这 三次 该死的 记忆 的 一个

或者，这是一段令人痛彻心扉的记忆?

['betə(r)] ['hæpinəs] ?
better happiness ?
更好的 幸福 ?

更幸福?

[pleɪg] [ɒn][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ded] ,
Plague on him if he be dead ,
瘟疫 在 他 如果 他 是 死的 ,

如果他死了，愿瘟疫降临在他身上。

[pleɪg] [ɒn][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə'laɪv] —
Plague on him if he be alive —
瘟疫 在 他 如果 他 是 活 —

如果他还活着，愿瘟疫降临在他身上——

[ə; eɪ] ['swaɪnɪʃ] ['nʌmskʌl]
A swinish numskull
一个 猪 笨蛋

一个愚蠢的笨蛋

[tuː; tə] [ɪn'truːd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd]
To intrude his shade
到 侵入 他的 阴影

闯入他的阴影

['ɔːlweɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [piːs] !
Always between me and my peace !
总是 之间 我 和 我的 和平 !

始终是我与平静之间的障碍!

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðiː] ['hæpi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And yet I have seen thee happy with me .
和 然而 我 有 已见 你 快乐的 和 我 .

然而，我却看到你和我在一起时很开心。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [fuːl]
I am no fool
我 是 不 傻子

我可不是傻瓜。

[tuː; tə][pəʊl]['stjuːpɪdli]['ɪntuː]['aɪən] .
To poll stupidly into iron .
到 轮询 愚蠢地 进入 铁 .

愚蠢地投票进入铁。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [kwɪk] [breθs]
I have heard your quick breaths
我 有 听到 你的 快的 呼吸

我听到了你急促的呼吸声。

[ænd; ənd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [raɪð] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ;
And seen your arms writhe toward me ;
和 已见 你的 武器 翻腾 朝向 我 ;

我看到你的双臂向我伸展；

[æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz]
At those times
在 那些 时代

那时

— [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] —
— God help us —
— 上帝 帮助 我们 —

——上帝保佑我们——

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [naɪt] ,
I was impelled to be a grand knight ,
我 曾是 被迫 到 是 一个 盛大 骑士 ,

我被一种强烈的使命感驱使，成为了一名伟大的骑士。

[ænd; ənd]['swægə(r)][ænd; ənd][snæp][maɪ] ['fɪŋgəz] ,
And swagger and snap my fingers ,
和 昂首阔步 和 折断 我的 手指 ,

然后昂首阔步，打个响指，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][maɪ][maɪnd] ['faɪnli] .
And explain my mind finely .
和 解释 我的 头脑 精细地 .

请详细解释我的想法。

[əʊ] , [lɒst] ['swiːthɑːt] ,
Oh , lost sweetheart ,
哦 , 丢失的 亲爱的 ,

哦，迷失的爱人，

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][grænd] [naɪt] .
I would that I had not been a grand knight .
我 会 那 我 有 不是 到过 一个 盛大 骑士 .

我真希望自己当初没当过大骑士。

[ai] [sed] : “ ['swiːthɑːt] .
I said : “ Sweetheart .
我 说 : “ 亲爱的 .

我说：“亲爱的。”

” [ðaʊ] - : “ ['swiːthɑːt] .
” Thou said'st : “ Sweetheart .
” 你 - : “ 亲爱的 .

你说：“亲爱的。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'zɜːvd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['mɪmɪkri]
” And we preserved an admirable mimicry
” 和 我们 保存完好 一个 令人钦佩的 模仿

“我们保留了一种令人钦佩的模仿能力。”

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði][drɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd]
Without heeding the drip of the blood
没有 听从 这 滴 的 这 血

对滴落的鲜血毫不在意

[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .
From my heart .
从 我的 心 .

发自内心。

[ai] [hɜːd] [ðiː] [lɑːf] ,
I heard thee laugh ,
我 听到 你 笑 ,

我听见你笑了，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['merimənt]
And in this merriment
和 在 这 欢乐

在这欢乐之中

[ai] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ][peɪn] ;
I defined the measure of my pain ;
我 定义 这 措施 的 我的 疼痛 ;

我定义了自己痛苦的程度；

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
I knew that I was alone ,
我 知道 那 我 曾是 独自的 ,

我知道我孤身一人，

[ə'ləʊn] [wɪð] [lʌv] ,
Alone with love ,
独自的 和 爱 ,

与爱独处，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [lʌv] ,
Poor shivering love ,
贫穷的 瑟瑟发抖 爱 ,

可怜的颤抖的爱人，

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['lɪt(ə)l] [spraɪt] ,
And he , little sprite ,
和 他 , 小的 精灵 ,

而他，小精灵，

[keɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Came to watch with me ,
来 到 手表 和 我 ,

来和我一起看的

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
And at midnight ,
和 在 午夜 ,

午夜时分，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [tuː] ['kriːtʃəz] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [kæmp] -
We were like two creatures by a dead camp -
我们 是 喜欢 二 生物 经过 一个 死的 营 -

我们就像两个死寂营地旁的生物——

['faɪə(r)] .
fire .
火 .

火。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
I wonder if sometimes in the dusk ,
我 想知道 如果 有时 在 这 黄昏 ,

我想知道，有时在黄昏时分，

[wen] [ðə; ði] [breɪv] [laɪts] [ðæt] [gɪld] [ðaɪ]
When the brave lights that gild thy
什么时候 这 勇敢的 灯 那 镀金 你的

当勇敢的光芒照亮你

['iːvnɪŋz]
evenings
晚上

晚上

[hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [tʌtʃt] [wɪð] [fleɪm] ,
Have not yet been touched with flame ,
有 不是 然而 到过 感动 和 火焰 ,

尚未被火焰触及，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
I wonder if sometimes in the dusk
我 想知道 如果 有时 在 这 黄昏

我想知道，有时在黄昏时分。

[ðaʊ] [rɪmɛmbɚəst] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Thou rememberest a time ,
你 记住 一个 时间 ,

你还记得那段时光吗?

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðaʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː]
A time when thou loved me
一个 时间 什么时候 你 喜爱 我

你爱我的那段时光

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] [ɔːl] ?
And our love was to thee thy all ?
和 我们的 爱 曾是 到 你 你的 全部 ?

我们对你的爱就是你的一切吗?

[ɪz][ðə; ði] ['meməri] ['rʌbɪʃ] [naʊ] ?
Is the memory rubbish now ?
是 这 记忆 垃圾 现在 ?

内存现在是不是没用了?

[æn; ən][əʊld] [gaʊn]
An old gown
一个 老的 袍

一件旧礼服

[wɔːn] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fæʃnz] ?
Worn in an age of other fashions ?
磨损 在 一个 年龄 的 其他 时尚 ?

在其他时尚年代穿着?

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [əʊ] , [lɒst] [wʌn] ,
Woe is me , oh , lost one ,
悲哀 是 我 , 哦 , 丢失的 一 ,

唉，我迷失了方向。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
For that love is now to me
为了 那 爱 是 现在 到 我

因为那份爱现在属于我

[ə; eɪ][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [driːm] ,
A supernal dream ,
一个 超凡 梦 ,

一个超凡脱俗的梦，

[waɪt] , [waɪt] , [waɪt] [wɪð] ['meni] [sʌnz] .
White , white , white with many suns .
白色的 , 白色的 , 白色的 和 许多 太阳 .

白色，白色，白色，上面有很多太阳。

[lʌv] [met] [ˌem 'iː][æt; ət] ['nuːndeɪ] ,
Love met me at noonday ,
爱 遇见 我 在 午 ,

爱情在正午遇见了我，

— ['rekləs] [ɪmp] ,
— Reckless imp ,
— 鲁莽 重要 ,

——鲁莽的小恶魔，

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪdɪd] [naɪts]
To leave his shaded nights
到 离开 他的 阴影 夜晚

离开他幽暗的夜晚

[ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði][gleə(r)] , —
And brave the glare , —
和 勇敢的 这 强光 , —

勇敢地面对刺眼的阳光，——

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [ðen] ['pleɪnli]
And I saw him then plainly
和 我 锯 他 然后 显然

那时我清楚地看到了他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bʌŋglə(r)] ,
For a bungler ,
为了 一个 笨蛋 ,

对于一个笨手笨脚的人来说，

[ə; eɪ]['stjuːpɪd] , ['sɪmpərɪŋ] , ['aɪləs] ['bʌŋglə(r)] ,
A stupid , simpering , eyeless bungler ,
一个 愚蠢的 , 谄媚 , 无眼 笨蛋 ,

一个愚蠢、谄媚、瞎眼的笨蛋

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [breɪv] ['piːp(ə)l]
Breaking the hearts of brave people
打破 这 心 的 勇敢的 人们

令勇敢的人心碎

[æz; əz][ðə; ði] ['snɪvlɪŋ] ['ɪdiət] - [bɔɪ] [kræks] [hɪz; ɪz] [bəʊl] ,
As the snivelling idiot - boy cracks his bowl ,
作为 这 哭泣 笨蛋 - 男生 裂缝 他的 碗 ,

当那个哭哭啼啼的傻小子掰开他的碗时，

[ænd; ənd][ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] ,
And I cursed him ,
和 我 被诅咒的 他 ,

我诅咒了他，

[kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
Cursed him to and fro , back and forth ,
被诅咒的 他 到 和 弗 , 后退 和 前进 ,

一遍又一遍地咒骂他，

['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] [meɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Into all the silly mazes of his mind ,
进入 全部 这 愚蠢的 迷宫 的 他的 头脑 ,

进入他所有愚蠢的思维迷宫，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end]
But in the end
但 在 这 结尾

但最终

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] [brest] ,
He laughed and pointed to my breast ,
他 笑了 和 尖 到 我的 胸部 ,

他笑着指着我的胸部，

[weə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] [stɪl] [biːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] .
Where a heart still beat for thee , beloved .
在哪里 一个 心 仍然 打 为了 你 , 心爱 .

亲爱的，我的心依然为你跳动。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [feɪs] [ə'fleɪm]
I have seen thy face aflame
我 有 已见 你的 脸 燃烧

我曾见过你燃烧的脸庞

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
For love of me ,
为了 爱 的 我 ,

为了爱我，

[ðaɪ] [feə(r)] [ɑːmz] [gəʊ][mæd] ,
Thy fair arms go mad ,
你的 公平的 武器 去 疯狂的 ,

你美丽的双臂疯狂了，

[ðaɪ] [lɪps]['tremb(ə)l][ænd; ənd]['mʌtə(r)][ænd; ənd] [reɪv] .
Thy lips tremble and mutter and rave .
你的 嘴唇 颤抖 和 低声 和 锐舞 .

你的嘴唇颤抖、喃喃自语、狂言不讳。

[ænd; ənd] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] —
And — surely —
和 — 一定 —

而且——当然——

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ][mæn]['kɒntent] ?
This should leave a man content ?
这 应该 离开 一个 男人 内容 ?

这样应该能让男人感到满足吧?

[ðaʊ] ['lʌvst] [nɒt][ˌem 'iː] [naʊ] ,
Thou lovest not me now ,
你 最爱 不是 我 现在 ,

你现在不再爱我了，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
But thou didst love me ,
但 你 迪斯特 爱 我 ,

但你确实爱过我，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ˌem ˈiː][wʌns]
And in loving me once
和 在 爱 我 一次

曾经爱过我

[ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
Thou gavest me an eternal privilege ,
你 给予 我 一个 永恒 特权 ,

你赐予我永恒的特权，

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] .
For I can think of thee .
为了 我 能 思考 的 你 .

因为我能想起你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神